

ESCH
SUR
SÛRE

eBléck

an eis Gemeng

02|2023

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ESCH-SUR-SÛRE | www.esch-sur-sure.lu

ÉISLEK

Mir sinn uewen

IMPRESSUM

ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION :

Pour l'administration communale :

Raoul Disteldorff
Jeff Agnes
Carole Kirsch
Luc Leyder
Sonja Gira

Autres participants :

Les associations culturelles et sportives
de notre commune
Commission de l'intégration et de la
communication
Kräbbelstuf asbl
Naturpakt
Naturpark Öwersauer
Natur & Umwelt asbl
Klima-Agence
SuperDrecksKëscht
CGDIS
Police Lëtzebuerg
Stéftung Hëllef Doheim

Photos :

Pierre Goetz
Liza Mousel

Concept, Layout & Impression :

Lardographic
www.lardographic.lu
Imprimerie Exe - Troisvierges
www.exe.lu

Imprimé sur du papier recyclé
en 1300 exemplaires.

Édition juin / juillet 2023

Les articles sont publiés sous la
responsabilité de leurs auteurs.



Éische Bléck

Editorial	4-5
-----------	-----

DuerchBléck

Rapports du conseil communal	
Berichte des Gemeinderates	6-8
Avis officiels	
Amtliche Mitteilungen	9
Résultats des élections communales du 11.06.2023	10-11
Info Passeport	12

ABléck

La Krabbelstuf	
Die Krabbelstuf	14-15

RéckBléck

Klimapakt Dag 31.03.2023	16
Meekranz vun der Heischer Musik 30.04.2023	17
Club Uewersauer - Réckbléck 04.05.2023	17-19
Fotosconcours Bibliothék	
Eschduerf 09.05.2023	20-21
Assemblée générale de la chorale Ste Cécile de Heiderscheid 15.03.2023	
Generalversammlung vun der Chorale Ste Cécile Heischent 15.03.2023	22-23
Concert annuel de la Eschdörper Musik 25.03.2023	
Joresconcert vun der Eschdörper Musik 25.03.2023	24
L'extension du réseau des pistes cyclables dans le Parc naturel de la Haute-Sûre	
Ausbau des Radwegenetz im Naturpark Obersauer 05.05.2023	25

Kulturfest - Fête des cultures - 14.05.2023 26-29

La saison de baignade 2023

Die Badesaison 2023 30-33

UBléck

Photostuff asbl	34-35
Club Uewersauer	36-40
Les amis de Gambie / Commune d'Esch-sur-Sûre	41-42
Le Pacte Nature	
Der Naturpakt	43-45
Lutte contre les espèces végétales exotiques	
Bekämpfung invasiver exotischer Pflanzensorten	46
Natur & Umwelt a.s.b.l	47-49
Klima-Agence	50-51
SuperDrecksKëscht	52-53
CGDIS	54
Police	55

AusBléck

20. Dag vun der oppener Gaardepäertchen 24.06 & 25.06.2023	56
Konschthaus a Frantzen	57-63
Tennis Camps 2023	64-65
Mëttesdësch	66-67

IwwerBléck

Calendrier des manifestations	
Manifestationskalenner	70
Informations utiles	
Nëtzlech Informatiounen	71

CHERS CONCITOYENS ET CONCITOYENNES

Lorsque vous lisez ces quelques lignes, les élections communales du 11 juin 2023 seront derrière nous.

Un nouveau conseil échevinal et communal sera prochainement appelé aux commandes de la commune d'Esch-sur-Sûre.

Les anciens membres du conseil communal se sont réunis pour une dernière réunion le 26 mai. À la fin de celle-ci, le bourgmestre a exprimé ses remerciements à l'ensemble des échevins et conseillers communaux pour leur collaboration constructive et leurs relations empreintes de loyauté durant ces presque six années.

Nous nous sommes toujours respectés les un-e-s les autres. Cela aura été un réel plaisir de façonner la politique ensemble au service de nos concitoyennes et concitoyens. Un très grand nombre de décisions du conseil échevinal et communal ont été prises à l'unanimité des voix. Même en cas de désaccords, nous nous sommes donné le temps nécessaire pour prendre les décisions adéquates, à la suite de discussions objectives et d'échanges d'arguments.

Par ailleurs, le bourgmestre a également remercié l'ensemble des employés de la commune en saluant leur dévouement. Il a également adressé ses remerciements aux nombreux membres des différentes commissions qui ont mis leurs compétences au service de la commune à titre bénévole.

Les rapports du conseil communal ont régulièrement été publiés dans le « Bléck », notre revue communale, et les différents travaux, initiatives et projets de la commune et de ses services y ont été présentés, mis en lumière et documentés. Pour cette raison, nous remercions sincèrement l'ensemble des membres de la rédaction et les photographes du « Bléck » !

Ajoutons pour terminer une photo qui a été prise pour notre revue, sur laquelle vous pourrez apercevoir Romain Brimmeyer, Laurent Hilger, Annette Lutgen, Roger Origer, Frank Pereira Gonçalves, Jeannot Sanavia et Marco Schank. Les conseillers Marc Binsfeld et Mireille Welter n'ont pas pu assister à la réunion pour raison médicale.

Après les élections du 11 juin et les prestations de serment, une nouvelle équipe prendra désormais les rênes de la commune d'Esch-sur-Sûre. Nous lui souhaitons d'ores et déjà bonne chance et beaucoup de succès !

Votre collègue des bourgmestre et échevins



Wann dir dës Zeile liest, sinn d'Gemengewale vum 11. Juni 2023 eriwuer.

En neie Schaffen- a Gemengerot wäert da geschwënn d'Féierung vun der Gemeng Esch-Sauer iwwerhuelen.

Déi fréier Membere vum Gemengerot hu sech de 26. Mee eng leschte Kéier fir eng Sëtzung getraff. Um Enn huet de Buergermeeschter alle Membere vum Schaffen- a Gemengerot Merci gesot, Merci fir eng konstruktiv Zesummenaarbecht an e fait Mateneen an deene knapps 6 Joer.



Dobäi gouf ni de Mann oder d'Fra gespillt, mee ëmmer de Ball. Et huet Spaass gemaach, fir zesumme Politik am Dénkscht vun eise Matmënschen ze gestalten. Dee ganz groussen Deel vun den Decisiounen am Schaffen- a Gemengerot gouf eestëmmeg geholl. Wa mir eis mol net eens waren, hu mir eis déi néideg Zäit geholl, fir no sachlechen Diskussiounen an Argumenter déi richteg Entscheedung ze treffen.

Doriwwer eraus huet de Buergermeeschter och all den haaptamtliche Mataarbechterinnen a Mataarbechter vun der Gemeng Merci fir hiert Engagement gesot. An dee Merci goufen och déi vill Leit aus deene verschiddene Kommissiounen ageschloss, déi éierenamtlech mat hire Kompetenzen am Dénkscht vun hirer Gemeng aktiv waren.

Reegelméisseg sinn an eiser Gemengenzeitung „Bléck“ d'Gemengerotsberichter publizéiert an déi sëlleg Aarbechten, Initiativen a Projete vun der Gemeng an hire Servicer presentéiert, beliicht an dokumentéiert ginn. Duerfir och all de Leit aus der Redaktioun an de Fotografe vum „Bléck“ en éierleche Merci!

Zum Schluss gouf dann och fir eis Zeitung eng Foto gemaach. Hei gesitt Dir de Romain Brimmeyer, de Laurent Hilger, d'Annette Lutgen, de Roger Origer, de Frank Pereira Gonçalves, de Jeannot Sanavia an de Marco Schank. D'Conseillere Marc Binsfeld a Mireille Welter konnte krankheetsbedéngt net un der Sëtzung deelhuele.

Elo – no de Wale vum 11. Juni – iwwerhëlt no de Vereedegungen eng nei Ekipp d'Steierad vun der Gemeng Esch-Sauer. Hinne wënsche mir elo scho vun dëser Plaz eng glécklech Hand a vill Erfolleg.

Äre Schäfferot

RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL BERICHTE DES GEMEINDERATES



SÉANCE PUBLIQUE

DU 24 MARS 2023

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 24. MÄRZ 2023

Présents / Anwesend :

✓ M. Schank,

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ J. Sanavia,

Echevin / Schöffe ;

✓ R. Origer,

✓ R. Brimmeyer,

✓ L. Hilger

✓ M. Welter (ép. Missavage)
et/und

✓ A. Lutgen (ép. Demuth),
Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

Excusée / Entschuldigt :

✗ F. Pereira Gonçalves,
Echevin / Schöffe ;

✗ M. Binsfeld
Conseiller / Gemeinderat

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Prise de connaissance d'un projet présenté par M. Jacques Schloesser, directeur de l'association « Elisabeth Kanner- a Familjenhëllef », concernant la réalisation d'une structure d'accueil pour des mineurs non accompagnés dans l'ancien hôtel « Les Deux Tours » à Esch-sur-Sûre
- > Allocation d'une indemnité spéciale à Mme Aurélie Binsfeld, éducatrice diplômée, appelée à remplir temporairement la fonction de chargée de direction de la maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid
- > Allocation d'une indemnité spéciale à M. Agustin Martinez, appelé à assurer temporairement le service d'urbanisme
- > Approbation de divers contrats concernant des concessions funéraires
- > Confirmation d'un règlement de circulation d'urgence à Heiderscheid du collège échevinal du 10 février 2023
- > Confirmation d'un règlement de circulation d'urgence à Neunhausen du collège échevinal du 10 février 2023
- > Confirmation d'un règlement de circulation d'urgence à Eschdorf du collège échevinal du 6 mars 2023
- > Approbation d'un contrat de prestation d'un service de transport de nuit « Night Card » conclu avec la société S.L.A. s.a. (Sales-Lentz Autocars s.a.) et prenant effet au 1er mai 2023
- > Fixation du tarif d'émission des cartes donnant accès au service de transport de nuit (jeunes de 16 à 26 ans inclus : 25,00 EUR ; adultes à partir de 27 ans : 50,00 EUR ; tarif forfaitaire pour course non utilisée et non annulée : 20,00 EUR)
- > Modification du règlement communal concernant la fixation de la redevance sur l'eau destinée à la consommation

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst :

- > Kenntnisnahme eines von Herrn Jacques Schloesser, Leiter der Vereinigung „Elisabeth Kanner- a Familjenhëllef“, vorgelegten Projekts betreffend die Einrichtung einer Aufnahmeeinrichtung für unbegleitete Minderjährige im ehemaligen Hotel „Les Deux Tours“ in Esch-Sauer
- > Zuteilung einer Sondervergütung an Frau Aurélie Binsfeld, Diplomerzieherin, welche vorübergehend die Funktion der Direktionsbeauftragten des Schülerhorts „Kannerstuff“ in Heiderscheid übernimmt
- > Zuteilung einer Sondervergütung an Herrn Agustin Martinez, welcher vorübergehend den Stadtplanungsdienst übernimmt
- > Billigung diverser Verträge über Grabnutzungsrechte
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 10. Februar 2023 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Heiderscheid
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 10. Februar 2023 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Neunhausen
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 6. März 2023 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Eschdorf
- > Billigung eines Dienstleistungsvertrags für die Erbringung eines Nachtbusdiensts „Night Card“ mit der Gesellschaft S.L.A. s.a. (Sales-Lentz Autocars s.a.) mit Wirkung zum 1. Mai 2023
- > Festsetzung des Tarifs für die Ausstellung der Karten, die zur Nutzung des Nachtbusdiensts berechtigen (Jugendliche von 16 bis einschl. 26 Jahre: 25,00 EUR; Erwachsene ab 27 Jahren: 50,00 EUR; Pauschaltarif für nicht genutzte und nicht abgesagte Fahrt: 20,00 EUR)



- > Modification du règlement communal concernant la fixation de la redevance sur l'évacuation des eaux usées
- > Approbation d'une convention avec le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse réglant le fonctionnement de la maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid pour l'année 2023
- > Approbation d'une convention avec le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et les responsables de l'association sans but lucratif « Krabbelstuff » réglant le fonctionnement de la maison relais « Krabbelstuff » pour 2023
- > Approbation d'un acte notarié de vente aux termes duquel la commune vend aux époux Belmin et Amina Rahmanovic-Keserovic le terrain formant le lot no 2 du lotissement « Bei Schmitzgaart » à Heiderscheid, lieu-dit « Am Schmitzgaart », contenant 3 ares 68 centiares, au prix de 128 800,00 EUR
- > Nouvelle fixation des conditions de vente de deux immeubles communaux
- > Approbation d'une demande de morcellement à Heiderscheid, Hauptstrooss 12 en 3 lots distincts en vue de leur construction, tel que ce projet a été présenté par la société Kieffer Construction Services S.A.
- > Approbation d'un devis au montant total de 35 000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif aux travaux de renouvellement de l'aire de jeux à Insborn, « Burwiss »
- > Approbation d'un devis au montant total de 120 000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal concernant la construction d'une annexe à la buvette au terrain de football à Eschdorf
- > Prise de connaissance des statuts de la nouvelle association « Esch-sur-Sûre Audiovisuel Club »
- > Prise de connaissance des statuts de la nouvelle association « Esch(t)Kultur »
- > Änderung der Gemeindeverordnung zur Festsetzung der Trinkwasserverbrauchsgebühr
- > Änderung der Gemeindeverordnung zur Festsetzung der Abwasserentsorgungsgebühr
- > Billigung einer mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend geschlossenen Vereinbarung, die den Arbeitsablauf im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid für das Jahr 2023 regelt
- > Billigung einer mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und den Verantwortlichen der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Krabbelstuff“ geschlossenen Vereinbarung, die den Arbeitsablauf im Kinderhort „Krabbelstuff“ für das Jahr 2023 regelt
- > Billigung einer notariellen Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde den Eheleuten Belmin und Amina Rahmanovic-Keserovic das Grundstück, welches die Parzelle Nr. 2 der Siedlung „Bei Schmitzgaart“ in Heiderscheid, Flurname „Am Schmitzgaart“ bildet, enthaltend 3 Ar 68 Zentiar, zum Preis von 128.800,00 EUR verkauft
- > Neufestsetzung der Bedingungen zum Verkauf von zwei kommunalen Gebäuden
- > Billigung eines Antrags auf Aufteilung einer in Heiderscheid, Hauptstrooss 12, gelegenen Parzelle, in 3 einzelne Parzellen zwecks deren Bebauung, so wie dieses Vorhaben von der Gesellschaft Kieffer Construction Services S.A. vorgelegt wurde
- > Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 35.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Erneuerung des Spielplatzes in Insborn, „Burwiss“
- > Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 120.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend den Bau eines Anbaus an den Ausschank auf dem Fußballplatz in Eschdorf



- > Adaptation des montants de subsides pour associations locales
- > Allocation à l'association « Esch(t)Kultur asbl » d'un premier subside extraordinaire au montant total de 115 000,00 EUR, soit 90 000,00 EUR pour le projet « Marionettefestival 2023 » et 25 000,00 EUR pour le projet « WaterWalls Festival 2024 »
- > Allocation à l'association « Entente Feulen-Grevels-Heiderscheid » d'un subside extraordinaire destiné à financer une partie des frais d'organisation de son évènement « Euro-Cup 2023 »
- > Kenntnisnahme der Satzung der neuen Vereinigung „Esch-sur-Sûre Audiovisuel Club“
- > Kenntnisnahme der Satzung der neuen Vereinigung „Esch(t)Kultur“
- > Anpassung der Beträge der Zuschüsse für die lokalen Vereinigungen
- > Gewährung eines ersten außerordentlichen Zuschusses in einer Gesamthöhe von 115.000,00 EUR an die Vereinigung „Esch(t) Kultur asbl“, davon 90.000,00 EUR für das Projekt „Marionettefestival 2023“ und 25.000,00 EUR für das Projekt „WaterWalls Festival 2024“
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an die Vereinigung „Entente Feulen-Grevels-Heiderscheid“ zur Finanzierung eines Teils der Kosten im Zusammenhang mit der Organisation ihrer Veranstaltung „Euro-Cup 2023“



SÉANCE PUBLIQUE

DU 28 AVRIL 2023

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 28. APRIL 2023

Présents / Anwesend :

✓ M. Schank,

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ F. Pereira Gonçalves
et/und

✓ J. Sanavia,
Echevins / Schöffen ;

✓ M. Binsfeld,

✓ R. Origer,

✓ R. Brimmeyer,

✓ L. Hilger
et/und

✓ A. Lutgen (ép. Demuth),
Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,
Secrétaire / Sekretär.

Excusée / Entschuldigt :

✗ M. Welter (ép. Missavage)
Conseillère / Gemeinderätin

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Approbation d'un avenant au contrat de travail de Mme Monika Horvat, aide-éducatrice au sein de la maison relais « Kannerstuf » à Heiderscheid
- > Approbation d'un avenant au contrat de travail de Mme Stefania Nickts, éducatrice diplômée au sein de la maison relais « Kannerstuf » à Heiderscheid
- > Approbation d'un avenant au contrat de travail de Mme Béatrice Weintzen, éducatrice diplômée au sein de la maison relais « Kannerstuf » à Heiderscheid
- > Engagement de Mme Annika Threis en tant qu'éducatrice graduée sous le statut d'employé communal de la catégorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social, pour une durée indéterminée et avec une tâche hebdomadaire de 30 heures à partir du 1^{er} juin 2023
- > Allocation d'un subside extraordinaire de 500,00 EUR à l'association « Maach keen Zirkus asbl » destiné à financer une partie des frais d'organisation des spectacles « Circus Tonnarelli »

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Billigung eines Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Monika Horvat, Hilfserzieherin im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid
- > Billigung eines Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Stefania Nickts, Diplomerzieherin im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid
- > Billigung eines Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Béatrice Weintzen, Diplomerzieherin im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid
- > Einstellung von Frau Annika Threis als Sozialpädagogin mit dem Status einer Gemeindeangestellten der Besoldungskategorie A, Besoldungsgruppe A2, Untergruppe der Berufe im erzieherischen und psychosozialen Bereich, mit unbefristetem Arbeitsvertrag und einer wöchentlichen Arbeitszeit von 30 Stunden mit Wirkung zum 1. Juni 2023
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 500,00 EUR an die Vereinigung „Maach keen Zirkus asbl“ zur Finanzierung eines Teils der Kosten im Zusammenhang mit der Organisation der Veranstaltungen „Circus Tonnarelli“

AVIS OFFICIELS



Modification du règlement communal concernant l'utilisation des salles communales

Délibération du conseil communal du 3 février 2023

Approbation de la ministre de l'Intérieur le 3 mars 2023, no de référence 842x29f9e

Publication le 10 mars 2023



Fixation du droit d'inscription aux cours de formation pour babysitteurs à 10,00 EUR

Délibération du conseil communal du 3 février 2023

Approbation de la ministre de l'Intérieur le 3 mars 2023, no de référence 842x2a67f

Publication le 10 mars 2023



Projet de morcellement d'une parcelle sise à Heiderscheid, Hauptstrooss 12, inscrite au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre, sous le no 1327/4180, lieu-dit « Hauptstrooss », place (occupée), contenant 12 ares 81 centiares, en 3 lots distincts en vue de leur construction, présenté par la société Kieffer Construction Services S.A.

Délibération du conseil communal du 24 mars 2023

Publication le 31 mars 2023



Confirmation de plusieurs règlements de circulation portant modification temporaire de la circulation à Heiderscheid, Neunhausen et Eschdorf

Délibération du conseil du 24 mars 2023

Approbation du ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 13 avril 2023

Approbation de la ministre de l'Intérieur le 18 avril 2023, no de référence 322/23/CR 842xe15a5

Publication le 24 avril 2023

AMTliche MITTEILUNGEN



Änderung der Gemeindeverordnung für die Benutzung der Gemeindesäle

Beratung des Gemeinderats vom 3. Februar 2023

Verabschiedet durch die Innenministerin am 3. März 2023, Zeichen 842x29f9e

Veröffentlicht am 10. März 2023



Festsetzung der Anmeldegebühr für Babysitter-Kurse auf 10,00 EUR

Beratung des Gemeinderats vom 3. Februar 2023

Verabschiedet durch die Innenministerin am 3. März 2023, Zeichen 842x2a67f

Veröffentlicht am 10. März 2023



Vorhaben zur Teilung einer in Heiderscheid, Hauptstrooss 12, gelegenen Parzelle, eingetragen im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer mit der Nr. 1327/4180, Flurname „Hauptstrooss“, Platz (bebaut), enthaltend 12 Ar 81 Zentiar, in 3 einzelne Parzellen zwecks deren Bebauung, vorgelegt von der Gesellschaft Kieffer Construction Services S.A.

Beratung des Gemeinderats vom 24. März 2023

Veröffentlicht am 31. März 2023



Bestätigung mehrerer Verkehrsregelungen zur vorübergehenden Änderung des Verkehrs in Heiderscheid, Neunhausen und Eschdorf

Beratung des Rats vom 24. März 2023

Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 13. April 2023

Verabschiedet durch die Innenministerin am 18. April 2023, Zeichen 322/23/CR 842xe15a5

Veröffentlicht am 24. April 2023



RÉSULTATS DES ÉLECTIONS COMMUNALES DU 11.06.2023

Suffrages par listes

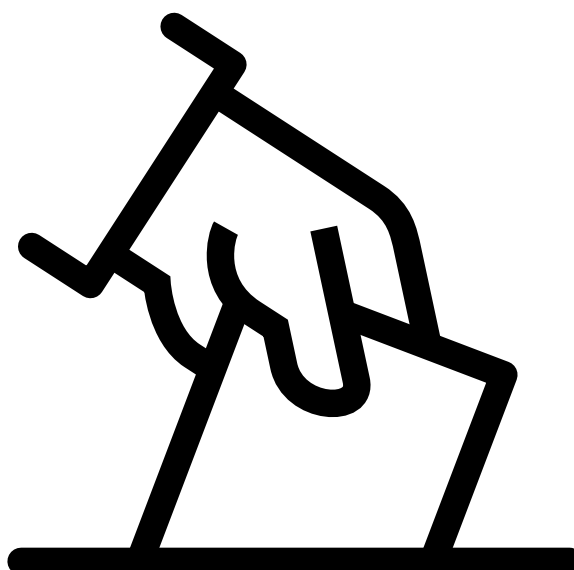
Dénomination de la liste	suffrages de liste	suffrages nominatifs	total
1. Mat iech!	2222	6003	8225
2. Fräi Lëscht	1155	2797	3952
total	3377	8800	12177

Répartition des sièges

Nombre de sièges à pourvoir: 11

Nombre électoral: (nombre total des suffrages: **12177** / nombre de sièges à pourvoir + 1: **11 + 1**) = **1015**

Dénomination de la liste	calcul	sièges
1. Mat iech!	8225 / 1015	8
2. Fräi Lëscht	3952 / 1015	3
		total 11



Résultats par listes

5. Biergerlëscht « Mat iech ! »

Nom du candidat	suffrages de liste	suffrages nominatifs	total	
HILGER Laurent	202	815	1017	élu
ORIGER Roger	202	679	881	élu
SCHANK Jenny	202	649	851	élue
SANAVIA Jeannot	202	624	826	élu
WELTER, ép. MISSAVAGE Mireille	202	599	801	élue
PEREIRA GONÇALVES Franco dit Fränk	202	597	799	élu
HEFTRICH, ép. FIUME Victorine dit Vicky	202	591	793	élue
SCHOLTES Pol	202	565	767	élu
LEGER, ép. FEDERSPIEL Nathalie	202	340	542	non élue
GERARDS Nicolas	202	318	520	non élu
HOCQ Benoît	202	226	428	non élu

6. Biergerlëscht « Fräi Lëscht »

Nom du candidat	suffrages de liste	suffrages nominatifs	total	
MAJERUS René	105	650	755	élu
NICKELS Annick	105	448	553	élue
FEYERSTEIN Joël dit Jolly	105	299	404	élu
STREUMER Jo	105	249	354	non élu
WANDERSCHIED Claude	105	228	333	non élu
NAPOLI Christian	105	204	309	non élu
STEINES Monique	105	195	300	non élue
SCHALTZ Jos	105	180	285	non élu
SKINNER Ruth	105	156	261	non élue
REGGI Patricia	105	104	209	non élue
GROSCH Alain	105	84	189	non élu



INFO PASSEPORT

Comment obtenir un passeport?

Toute personne de nationalité luxembourgeoise qui réside au Luxembourg et qui souhaite se rendre à l'étranger, notamment dans un pays hors de l'Union européenne dont un passeport est requis.

Pour obtenir un passeport il faut considérer les démarches suivantes :

1. Payer au préalable un montant fixe soit en ligne (guichet.lu), par carte bancaire auprès du Bureau des passeports soit par versement sur le compte CCPL du BPVL n° **IBAN LU 46 1111 1298 0014 0000 (CCPLLULL)**, selon les modalités suivantes :
 - Pour une durée de validité de **5 ans** (à partir de 4 ans):
 - > **50 euros** en cas de procédure dite classique
 - > **150 euros** en cas de procédure d'urgence
 - Pour les enfants de moins de 4 ans (durée de validité de 2 ans):
 - > **30 euros** en cas de procédure dite classique
 - > **90 euros** en cas de procédure dite d'urgence
2. Introduire la demande auprès l'administration communale en apportant :
 - un titre d'identité ;
 - l'ancien passeport, **ou** ;
 - en cas de perte ou de vol : **la déclaration de perte ou de vol** établie auprès de la Police ;
 - la **quittance de paiement** du montant de la taxe ou une copie de l'original;

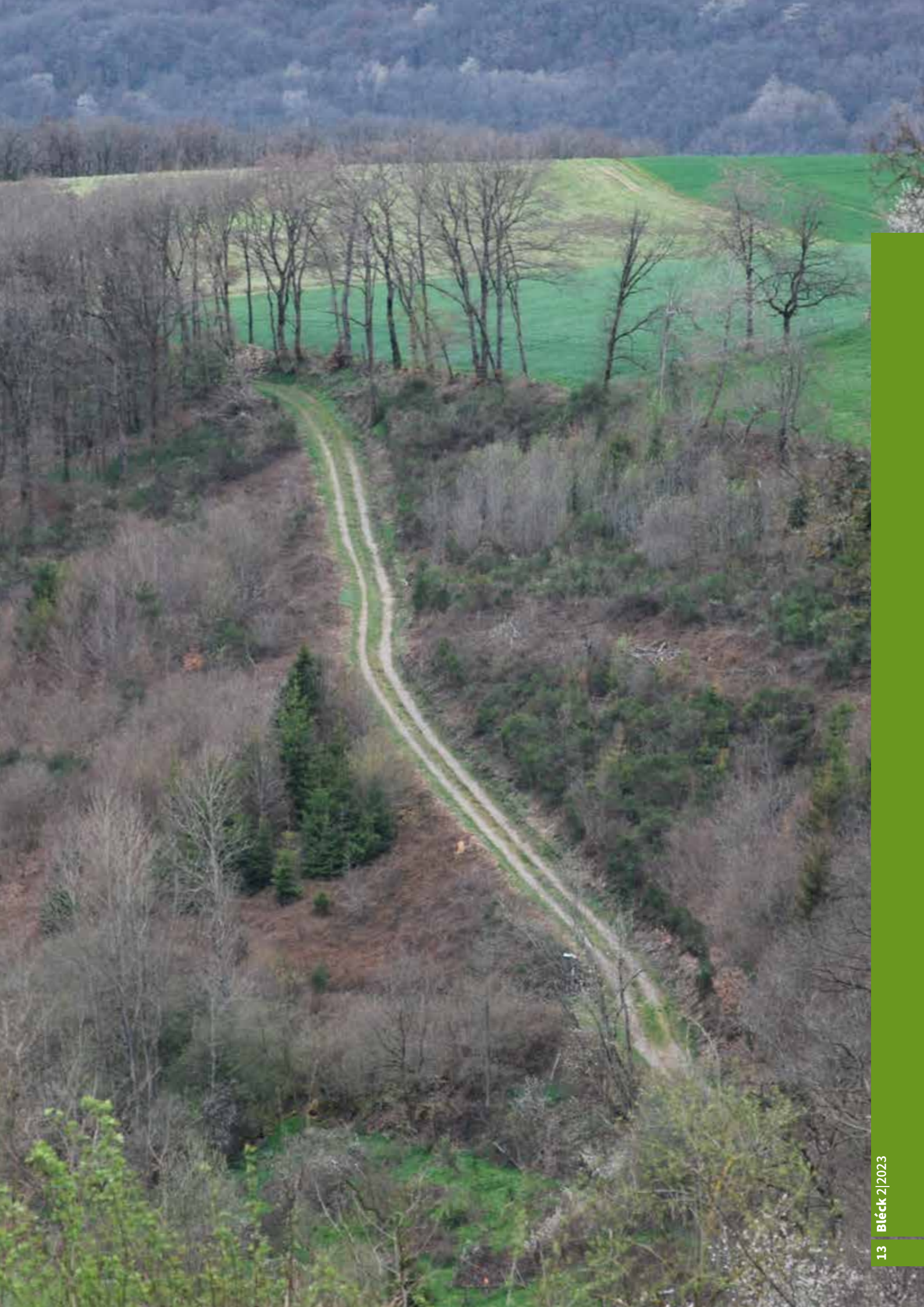
Wie bekomme ich einen Reisepass?

Jeder luxemburgische Staatsangehörige welcher in Luxemburg wohnhaft und in einen Drittstaat, insbesondere außerhalb der Europäischen Union, reisen möchte, in welchem für die Einreise ein Reisepass erforderlich ist.

Um einen Reisepass zu bekommen sind einige Schritte zu beachten:

1. Die Bezahlung der, hier untenstehend, festgelegten Gebühr erfolgt im Voraus per Einzahlung oder Überweisung auf das luxemburgische Postscheckkonto des BPVL Nr. **IBAN LU46 1111 1298 0014 0000 (CCPLLULL)** oder online über die Plattform Guichet.lu. Erfolgt der Antrag im Amt für Reisepässe, Visa und Beglaubigungen, kann der Betrag auch vor Ort per Bankkarte getätigt werden.
 - **Gültigkeit von 5 Jahren** (ab einem Alter von 4 Jahren)
 - > **50 Euro** (klassisches Verfahren)
 - > **150 Euro** (Expressverfahren)
 - **Gültigkeit von 2 Jahren** (für Kinder unter 4 Jahren)
 - > **30 Euro** (klassisches Verfahrens)
 - > **90 Euro** (Expressverfahrens)
2. Der Antrag wird anschließend über die Gemeindeverwaltung abgewickelt, für diese folgende Dokumente vorgelegt werden müssen:
 - einen Identitätsnachweis;
 - den alten Reisepass, **oder**;
 - bei Verlust oder Diebstahl: die von der Polizei ausgestellte **Verlust- oder Diebstahlanzeige**;
 - **die Quittung** über die Entrichtung der Gebühr oder eine Kopie des Originals;







Krabbelstuf



LA KRABELSTUFF

est la seule structure de type crèche de la commune d'Esch-sur-Sûre à être conventionnée ET agréée par le ministère de l'Éducation nationale.

Nous n'avons aucun objectif financier à nous occuper de vos bouts de chou, c'est pourquoi notre petite structure a gardé son esprit familial et chaleureux, avec une équipe fidèle depuis plus de 16 ans.

DIE KRABELSTUFF

ist die einzige Struktur des Typs Kinderkrippe der Gemeinde Esch-Sauer mit einem Vertrag UND einer Zulassung des Bildungsministeriums.

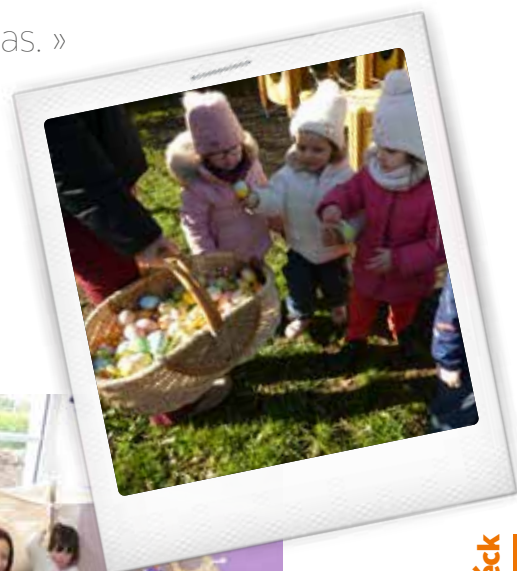
Wir verfolgen kein finanzielles Ziel mit der Betreuung Ihrer Kleinen, und deshalb ist unsere Struktur wie eine kleine Familie, in der das alteingesessene Team seit über 16 Jahren für einen herzlichen Empfang sorgt.



« Le plus grand voyage commence toujours par le premier pas. »

„Die längste Reise beginnt immer mit dem ersten Schritt.“

François De La Rochefoucauld



ABléck



Nos activités hebdomadaires ont eu lieu, et nous avons fêté le carnaval au sein de la crèche.

Le rythme se poursuit pour nos bambins avec les activités hebdomadaires : pâtisserie, bricolage, gymnastique, Airtramp, piscine et excursions.

Le lapin de Pâques est venu déposer des œufs à la plus grande joie des enfants.

Nous avons élaboré des activités autour du thème « Langues et Communication ».

Notre structure met l'accent sur l'apprentissage du multilinguisme grâce à nos éducatrices luxembourgeoises, via des lectures et des ateliers de musique (guitare pour les bébés) et de marionnettes !

La Krabbelstuf est ouverte du lundi au vendredi de 7h à 18h15.

Pour plus d'informations, veuillez contacter la chargée de direction, Mme Lefebvre Emmanuelle, au 26889028.

Unsere wöchentlichen Aktivitäten fanden statt und wir haben Karneval in der Krippe gefeiert.

Für unsere Kleinen geht der Rhythmus mit den wöchentlichen Aktivitäten weiter: Backen, Basteln, Sport, Airtramp, Schwimmen und Ausflüge.

Der Osterhase hatte zur großen Freude unserer Kleinen Ostereier versteckt.

Wir haben Aktivitäten zum Thema „Sprachen und Kommunikation“ ausgearbeitet.

In unserer Einrichtung wird viel Wert auf Mehrsprachigkeit gelegt, was wir dank unserer luxemburgischen Erzieherinnen durch Lesungen und Musikworkshops (Gitarre bei den ganz Kleinen) und Marionetten umsetzen.

Die Krabbelstuf ist montags bis freitags von 7:00 Uhr bis 18:15 Uhr geöffnet.

Bitte wenden Sie sich an die Direktionsbeauftragte: Frau Emmanuelle Lefebvre, unter 26889028.

31.03.2023
KLIMAPAKT DAG



Catégorie 3 - 65 %

Bech - 69,9 %
Bettembourg - 72,5 %
Dudange - 70,1 %
Ell - 74,6 %
Esch-sur-Sûre - 67,6 %
Grosbous - 67,2 %
Mondorf-les-Bains - 65,4 %
Niederanven - 73,3 %
Rosport-Mompach - 70,6 %
Schuttrange - 72,0 %
Troisvierges - 72,8 %
Vianden - 67,6 %
Ville de Luxembourg - 65,7 %
Wahl - 69,8 %
Weiswampach - 70,2 %
Wiltz - 67,0 % + Économie circulaire



30.04.2023

MEEKRANZ HEISCHTER MUSIK



04.05.2023

CLUB UEWERSAUER









09.05.2023

FOTOSCONCOURS BIBLIOTHÉIK ESCHDUERF







15.03.2023 ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA CHORALE Ste CÉCILE DE HEIDERSCHIED

Récemment, la chorale Ste Cécile de Heiderscheid a tenu sa 127^e assemblée générale annuelle.

En présence de nombreux choristes, du président d'honneur Tun Schaltz, du comité, du chef de chœur Czaba Fazekas, de l'organiste Patrick Lepage, du curé Marco Wehles, de la représentante de l'Union Saint-Pie X Mme Suzette Mayer, ainsi que de nombreux membres du conseil communal, Mme la présidente Pierrette Wallers-Schmit a adressé ses remerciements chaleureux à chacun dans son discours de bienvenue pour le soutien apporté tout au long de l'année 2022.

À noter que la chorale aura prochainement à sa disposition une salle de répétition au rez-de-chaussée. De nombreux membres de la chorale ont accueilli cette nouvelle avec soulagement, puisqu'ils n'auront dorénavant plus à emprunter péniblement les escaliers.

La secrétaire Marianne Janssen-Heiman a brossé une rétrospective de l'année écoulée : le concert de Noël ayant encore été supprimé, le temps qui y était normalement consacré a pu être mis à profit musicalement pour préparer soigneusement la messe de la Sainte-Cécile et la messe de Noël.

Ensuite, la trésorière Berthy Goetz-Kneip a exposé la situation financière de la chorale qui s'avère saine, ce malgré une légère perte à signaler pour 2022.

Quant aux perspectives pour l'année 2023, celles-ci se distinguent notamment, en plus des messes traditionnelles, par les activités en rapport avec les festivités d'Esch23 : fête de la culture les

15.03.2023 HAUPTVERSAMMLUNG CHORALE Ste CÉCILE HEIDERSCHIED

Kürzlich hatte die Chorale Ste Cécile Heiderscheid zu ihrer 127. Jahreshauptversammlung eingeladen.

Im Beisein von vielen Sängerinnen und Sängern, des Ehrenvorsitzenden Tun Schaltz, des Vorstandes, des Dirigenten Czaba Fazekas, des Organisten Patrick Lepage, des Pfarrers Marco Wehles, der Vertreterin des Piusverbandes, Frau Suzette Mayer, sowie vieler Mitglieder des Gemeinderates bedankte sich die Vorsitzende Pierrette Wallers-Schmit in ihrer Begrüßung herzlich bei allen für die Unterstützung im Laufe des Jahres 2022.

Hervorzuheben ist die Tatsache, dass der Chor demnächst die Möglichkeit hat, einen Probesaal im Erdgeschoss zu nutzen. Für viele Mitglieder des Chores stellt dies eine Erleichterung dar, denn dann müssen sie den mühsamen Treppenaufstieg nicht mehr auf sich nehmen.

Sekretärin Marianne Janssen-Heiman zeichnete einen Rückblick auf das vergangene Jahr: Da noch kein Weihnachtskonzert stattfand, konnte man musikalisch die Zeit nutzen, um die Cäcilienmesse und die Weihnachtsmesse sehr sorgfältig vorzubereiten.

Kassiererin Berthy Goetz-Kneip konnte im Anschluss auf eine gesunde Finanzlage des Vereins hinweisen, obwohl es einen kleinen Verlust für 2022 zu verzeichnen gab.

Beim Ausblick auf das Jahr 2023 stehen neben den traditionellen Messen besonders die Aktivitäten im Zusammenhang mit den Festlichkeiten von ESCH23 hervor: Kulturfest am





13 et 14 mai, festival de marionnettes à Tadler (du 27 au 29 mai), « Heischtermaart » (30 juillet), « Nuetsmaat » à Esch-sur Sûre (5 août). Quant au traditionnel concert de Noël, il est reprogrammé au 26 décembre cette année.

Après un discours du chef de chœur Csaba Fazekas dans lequel il adressé ses pensées, souhaits et paroles de remerciement aux choristes, le chanteur Pierre Goetz a été mis à l'honneur pour ses 50 ans d'appartenance à l'Union Saint-Pie X. Parallèlement à son activité de choriste, il a assumé ces dernières années la fonction d'archiviste. La représentante de l'Union Saint-Pie X s'est fait un plaisir de lui remettre son certificat et sa médaille. Dans son allocution, Mme Suzette Mayer n'a pas manqué d'évoquer les multiples activités de l'Union Saint-Pie X.

M. le curé Marco Wehles a notamment souligné l'excellente collaboration au service de l'Église. Il a également remercié la chorale pour sa présence aux messes du dimanche. Actuellement, certaines de ces messes sont diffusées en livestream pour permettre aux personnes qui ne peuvent plus se déplacer jusqu'à l'église d'assister à la messe.

Pour terminer, ce fut au tour du bourgmestre Marco Schank d'exprimer ses remerciements à l'association pour ses activités socioculturelles au sein de la commune et de souhaiter encore beaucoup de succès aux choristes pour la suite.

L'assemblée générale a ensuite laissé place à un moment convivial.

La chorale, dont les répétitions se tiennent tous les mercredis de 20h à 22h, se réjouit toujours d'accueillir de nouvelles recrues !

13./14. Mai, Marionettenfestival in Tadler (27.-29. Mai), „Heischtermaart“ (30. Juli), „Nuetsmaat“ in Esch-Sauer (5. August). Auch das traditionelle Weihnachtskonzert wird dieses Jahr wieder am 26. Dezember stattfinden.

Nachdem Dirigent Csaba Fazekas seine Gedanken, Wünsche und Dankesworte an die Sängerinnen und Sänger gerichtet hatte, wurde Sänger Pierre Goetz für 50 Jahre Mitgliedschaft im Piusverband geehrt. Neben seiner gesanglichen Tätigkeit als Tenor engagierte er sich während der letzten Jahre außerdem als Archivar. Der Vertreterin des Piusverbandes oblag es, ihm seine Urkunde und Medaille zu überreichen. Frau Suzette Mayer ging in ihrer Ansprache außerdem auf die vielfältigen Aktivitäten des Piusverbandes ein.

Pfarrer Marco Wehles hob unter anderem die gute Zusammenarbeit im Dienste der Kirche hervor. Er bedankte sich auch für die Präsenz des Chores in den Sonntagsmessen. Ein Teil dieser Messen wird derzeit per Livestream gesendet, um denjenigen, welche nicht mehr in die Kirche gehen können, zu ermöglichen, einen Gottesdienst mitzuerleben.

Zu guter Letzt war es an Bürgermeister Marco Schank, dem Verein für seine soziokulturellen Tätigkeiten innerhalb der Gemeinde zu danken und den Sängerinnen und Sängern weiterhin viel Erfolg zu wünschen.

Im Anschluss an die Hauptversammlung gab es noch einen geselligen Abschluss.

Der Chor, der mittwochs von 20 bis 22 Uhr probt, freut sich jederzeit über neue Sängerinnen und Sänger!



25.03.2023 CONCERT ANNUEL DE LA ESCHDÖRFFER MUSIK

Le concert de cette année a emmené le public dans un voyage musical autour du monde. Les musiciens se sont produits sous la baguette experte du chef d'orchestre Roddy Burnett, tandis que l'auditoire s'est vu fournir toutes les instructions nécessaires de la part de nos deux « agents de bord » quant aux différentes œuvres.

C'est en toute connaissance de cause que nous avons conçu un programme qui représentait un véritable défi pour nous et dans lequel chacun pouvait trouver son bonheur. Les œuvres choisies relevaient tant du swing et du cinéma que du rock. Pour la *Barcarole*, un morceau tiré de l'opéra *Les Contes d'Hoffmann* de Jacques Offenbach, de même que pour *One Moment in Time* de Whitney Houston, nous avons accompagné deux chanteuses issues de nos propres rangs, à savoir Hélène et Liss.

Nous tenons à remercier chaleureusement notre chef d'orchestre et tous nos musiciens. Comme chaque année, ils nous ont démontré que la musique doit être source de plaisir et que notre harmonie n'a pas fini d'offrir de bons moments au village.

Vivement l'été, lors duquel les habitants de la commune auront de nombreuses occasions de nous voir et de nous écouter !



25.03.2023 JOERESCONCERT VUN DER ESCHDÖRFFER MUSIK

De Concert vun dësem Joer war eng musikalesch Rees iwwert eise Planéit. D'Musikante si gutt geleet gi vun hirem Dirigent, dem Roddy Burnett, an de Publikum krut all déi néideg Instruktiounen vun eisen zwee „Fluchbegleeder“ zu den eenzele Stécker.

Mir hu bewosst e Programm op d'Bee gesat, dee fir eis eng Erausforderung duergestallt huet an dee fir jiddwereen dat Richtegt ze bidden hat. Mir hu souwuel Swing, Filmmusek wéi och méi rockeg Stécker gespillt. Beim *Barcarole*, engem Lidd aus dem Jacques Offenbach senger Oper „*Hoffmanns Erzählungen*“, genee wéi beim Whitney Houston sengem *One Moment in Time* hu mir 2 Sängerinnen aus eisen eegene Reien, d'Hélène an d'Liss, begleet.

E grouse Merci geet un eisen Dirigent an un all eis Musikanten. Si hu wéi all Joer gewisen, datt Musek Spaass soll maachen an datt mir weiderhin zesummen dem Duerf flott Momenter kënnen bidden.

Lo kucke mir ganz optimisteschesch op de Summer, wou et e puer Geleeënheete wäerte ginn, fir eis an der Gemeng ze gesinn an ze héieren.





05.05.2023

L'EXTENSION DU RÉSEAU DES PISTES CYCLABLES DANS LE PARC NATUREL DE LA HAUTE-SÛRE SE POURSUIT

En présence de M. Claude Turmes, ministre de l'Aménagement du territoire, les responsables de la commune d'Esch-sur-Sûre, conjointement avec des représentants de l'Administration des ponts et chaussées compétente, ont récemment posé officiellement une nouvelle pièce du puzzle du réseau national des pistes cyclables. L'extension de la PC18 par le tronçon menant de Heiderscheid à Esch-sur-Sûre (barrage) via Heiderscheidergrund a déjà eu lieu il y a plusieurs mois. Comme l'indique Ben Jacoby, représentant de l'Administration des ponts et chaussées, les deux tronçons encore manquants menant de Feulen à Heiderscheid et du barrage à Insborn, et destinés à boucler le plus rapidement possible le parcours de la PC18, progressent à grands pas. Cette nouvelle est d'autant plus réjouissante qu'il s'agit de tronçons offrant une très jolie vue sur la campagne, comme l'a souligné le ministre Turmes. Dans le cadre du tour commun à vélo, M. le bourgmestre Marco Schank a signalé que les travaux de planification de la commune, réalisés en collaboration avec l'Administration des ponts et chaussées en vue de l'aménagement d'une piste cyclable reliant Heiderscheid au nouveau campus scolaire d'Eschdorf, progressent à une telle allure que l'on peut se concentrer à présent sur les terrains requis et que les discussions avec les propriétaires concernés sont en cours.

05.05.2023

AUSBAU DES RADWEGENETZ IM NATURPARK OBERSAUER GEHT WEITER

Im Beisein von Landesplanungsminister Claude Turmes übergaben die Verantwortlichen der Gemeinde Esch-Sauer zusammen mit Vertretern der zuständigen Straßenbauverwaltung vor Kurzem auch offiziell ein weiteres Puzzleteil des nationalen Radwegenetzes seiner Bestimmung. Bereits vor mehreren Monaten wurde der PC18 um das Teilstück Heiderscheid nach Esch-Sauer (Staumauer) via Heiderscheidergrund ergänzt. Wie der Vertreter der Straßenbauverwaltung Ben Jacoby mitteilte, hat man auch in Bezug auf die beiden noch fehlenden Passagen von Feulen nach Heiderscheid und Staumauer-Insenborn wesentliche Fortschritte erzielt, um schnellstmöglich diese Lücken des PC18 zu schließen. Dies umso mehr, als es sich um landschaftlich sehr schöne Strecken handelt, wie Minister Turmes betonte. Im Rahmen der gemeinsamen Radtour wies Bürgermeister Marco Schank darauf hin, dass die Planungsarbeiten der Gemeinde zusammen mit der Straßenbauverwaltung für den Bau eines Radweges von Heiderscheid zum neuen Schulcampus nach Eschdorf bereits soweit fortgeschritten seien, dass der nächste Schritt den benötigten Grundflächen gelte und Gespräche mit den Eigentümern geführt würden.





14.05.2023 FÊTE DES CULTURES

Comme beaucoup d'autres fêtes, la fête des cultures vise à rassembler les gens et à leur permettre de passer quelques heures agréables ensemble. Ce qui distingue toutefois la fête des cultures, c'est qu'elle réunit des personnes qui n'ont pas nécessairement les mêmes passe-temps ou des centres d'intérêt similaires. L'objectif consiste simplement à découvrir d'autres cultures en provenance de régions du monde très différentes.

Lors de cette 3^e édition de l'événement, pas moins de 20 pays ou régions étaient représentés. En d'autres termes, nous avons réuni un tiers de toutes les nationalités présentes actuellement au sein de notre commune. Chacun a mis du cœur à l'ouvrage pour proposer de bons petits plats et représenter au mieux son lieu d'origine avec les décorations appropriées. Un grand merci à tous les participants pour leur travail bénévole !

14.05.2023 KULTURFEST

Genée wéi vill aner Fester huet d'Kulturfest als Zil, d'Leit zesummen ze bréngen a si puer flott Stonne matenee verbréngen ze loossen. Dat wat d'Kulturfest ausmécht, ass allerdéngs, datt et Leit zesummebréngt, déi net onbedéngt dee selwechten Hobby oder änlech Interessien hunn. Et geet ganz einfach drëm, aner Kulturen aus ganz verschidde Regiounen vum der Welt kennenzeléieren.

Bei dëser 3. Editioun vum Fest vun de Kulture waren net manner wéi 20 Länner oder Regiounen vertrueden. Dat bedeit, datt mir en Drëttel vun alle Nationalitéiten, déi aktuell an eiser Gemeng liewen, zesummebruecht hunn. Jiddwereen hat sech immens vill Méi gemaach, fir gutt ze kachen a säin Heemechtsland sou gutt wéi méiglech a mat de passenden Dekoren ze representéieren. Hinnen alleguer e grouse Merci fir déi Aarbecht, déi si fräiwëlleg geleescht hunn.





Sur fond d'animation musicale assurée par la Eschdöerfer Musik et le groupe Les Brasseurs, chacun a pu profiter de l'impressionnant buffet et déguster ce qui lui faisait plaisir. Le groupe folklorique Jeunesse portugaise du Luxembourg a présenté un spectacle haut en couleur, avec costumes, musique et danses traditionnels du nord du Portugal. Tous ceux qui le souhaitaient étaient invités à se lancer à leurs côtés sur la piste.

Bei musikalescher Ënnerhalung duerch d'Eschduerfer Musik an de Grupp Les Brasseurs konnt jiddweree vun deem impressionante Buffet profitéieren a schmaache wat e wollt. Fir ee besonneschen Optrëtt huet de Folklorgrupp Jeunesse portugaise du Luxembourg gesuergt. Si hunn traditionell Truechten, Musek an Dänz aus dem Norde vu Portugal virgefouert, a jiddwereen, dee wollt, konnt selwer eng Kéier matmaachen.





Les membres de la commission de la communication et de l'intégration chargés d'organiser l'événement étaient très satisfaits du nombre de participants venus célébrer la fête à la salle de sport de Heiderscheid. Après l'exposé du professeur Michel Margue relatif à l'histoire d'Esch-sur-Sûre, nous avons pu démontrer la diversité qui règne aujourd'hui au sein de notre commune. Il s'agit là d'un coup d'envoi réussi pour Esch23.

Liste des pays et régions représentés lors de la fête des cultures :

Belgique, Bretagne, Cap Vert, Colombie, Croatie, Écosse, Érythrée, Indonésie, Italie, Kurdistan, Luxembourg, Madagascar, Mexique, Pays de Galles, Philippines, Portugal, Québec, Tunisie, Turquie et Ukraine.

D'Organisateurs vum der Integratiouns- a Kommunikatiounskommissioun waren ganz zefridden, datt sou vill Leit op Heischent an d'Sportshal komm waren, fir gemeinsam dat Fest ze feieren. No dem Virtrag vum Professer Michel Margue zu der Geschicht vum Esch-Sauer konnte mir weisen, wéi villsäiteg eis Gemeng hautzedags ass. De Startschoss fir Esch23 war gegléckt.

Länner a Regiounen, déi beim Kulturfest vertruede waren:

Belsch, Bretagne, Cap Vert, Eritrea, Indonesien, Italien, Kolumbien, Kroatien, Kurdistan, Lëtzebuerg, Madagaskar, Mexiko, Philippinnen, Portugal, Québec, Schottland, Tunesien, Türkei, Ukrain, Wales







15.05.2023

DURABLE ET SÛR - LA SAISON DE BAIGNADE 2023 AU LAC DE LA HAUTE-SÛRE !

Communiqué de presse :

Durable et sûr : voici comment débute avec de nouvelles mesures la saison de baignade au lac de la Haute-Sûre ! (15/05/2023)

Communiqué par : Département de l'aménagement du territoire (DATer), ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire, Parc naturel de la Haute-Sûre

Le lac du barrage de la Haute-Sûre est sans aucun doute l'un des joyaux du Luxembourg. Situé au cœur d'un paysage à couper le souffle et entouré de sentiers de randonnée ambitieux, il attire chaque année des milliers de visiteurs. Mais le lac est plus qu'une destination d'excursion appréciée : il fournit également de l'eau aux trois quarts de la population luxembourgeoise. Afin de s'assurer que le barrage de la Haute-Sûre et ses environs soient protégés et que tous les visiteurs puissent profiter d'une expérience inoubliable pendant les mois d'été, des efforts intensifs ont été déployés ces derniers mois pour améliorer les mesures existantes et en mettre de nouvelles en place.

Le ministre de l'Aménagement du territoire, Claude Turmes, a annoncé lors d'une conférence de presse, en présence de Marco Schank, bourgmestre de la commune d'Esch-sur-Sûre, et de Claude Pauly, président du Parc naturel de la Haute-Sûre, une série de nouveautés concernant la région autour du lac. Ces mesures visent à améliorer la gestion des visiteurs, à renforcer la sécurité et à protéger la nature. Le ministre Turmes souligne : « La Öewersauer-Stauséikommissioun s'engage sans relâche pour rendre le lac de retenue attractif et sûr pour tous les visiteurs, sans pour autant porter atteinte à la nature. En améliorant les mesures existantes et en introduisant de nouvelles dispositions, nous progressons dans la bonne direction. Dans ce contexte, il nous tient particulièrement à cœur de prendre également en compte les besoins des riverains du lac et des habitants de la région environnante ».

Gestion du stationnement au barrage de la Haute-Sûre : la clé d'une meilleure expérience de visite

Dans le cadre des efforts visant à protéger la nature et à garantir une mise à profit durable de la région autour du lac de retenue, la Öewersauer-Stauséikommissioun s'est fixé pour objectif de réduire la pression sur le lac et ses environs. Cela comprend des mesures telles que la gestion des parkings, afin de faciliter un accès alternatif et de mieux contrôler le stationnement directement au bord du lac. Pour les villages d'Insenborn et de

Pressemitteilung:

Nachhaltig und sicher: So startet die Badesaison am Obersauerstausee mit neuen Maßnahmen! (15/05/2023)

Communiqué par: Département de l'aménagement du territoire (DATer), ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire, Parc naturel de la Haute-Sûre

Der Obersauerstausee ist zweifellos eines der Juwelen Luxemburgs. Inmitten einer atemberaubenden Landschaft, umgeben von anspruchsvollen Wanderwegen, zieht er jedes Jahr Tausende von Besuchern an. Doch der See ist mehr als nur ein beliebtes Ausflugsziel: er liefert auch Wasser für drei Viertel der luxemburgischen Bevölkerung. Um sicherzustellen, dass der Obersauerstausee und seine Umgebung geschützt werden und alle Besucher ein unvergessliches Erlebnis während der Sommermonate genießen können, wurden in den letzten Monaten intensive Anstrengungen unternommen, um bestehende Maßnahmen zu verbessern und neue Maßnahmen zu ergreifen.

Der Minister für Raumentwicklung, Claude Turmes, gab zusammen mit Marco Schank, Bürgermeister der Gemeinde Esch-Sauer und Claude Pauly, Präsident des Naturparks Öewersauer in einer Pressekonferenz eine Reihe von Neuigkeiten für die Region am Obersauerstausee bekannt. Diese Maßnahmen zielen darauf ab, das Besuchermanagement zu verbessern, die Sicherheit zu erhöhen und die Natur zu schützen. Minister Turmes betont: „Die Öewersauer-Stauséikommissioun ist mit viel Engagement dabei, den Stausee für alle Besucher attraktiv und sicher zu gestalten, ohne dabei die wertvolle Natur zu beeinträchtigen. Durch die Verbesserung bestehender Maßnahmen und die Einführung neuer Vorkehrungen machen wir Fortschritte in die richtige Richtung. Dabei ist es uns ein besonderes Anliegen, auch auf die Bedürfnisse der Anwohner des Stausees und der Einwohner der umliegenden Region Rücksicht zu nehmen.“

Parkraummanagement am Obersauerstausee: Der Schlüssel zu einem verbesserten Besucherlebnis

Als Teil der Bemühungen, die Natur zu schützen und eine nachhaltige Nutzung der Region rund um den Stausee zu gewährleisten, hat die Öewersauer-Stauséikommissioun sich zum Ziel gesetzt, den Druck auf den Stausee und seine Umgebung zu reduzieren. Dazu gehören Maßnahmen wie das

Lultzhausen, des mesures ont été prises afin de veiller au désengorgement des infrastructures les jours de grande chaleur et de forte affluence. Un système de barrières avec système d'information sur le stationnement et paiement par carte a été mis en place, et la cadence de la navette du lac a été augmentée les week-ends et les jours fériés depuis le 1^{er} avril.

Pas moins de 1 000 places de parking gratuites sont disponibles, à partir desquelles il est possible de rejoindre facilement les parkings de substitution, les arrêts de bus et les pelouses de plage avec la navette gratuite de la plage. Ce service est disponible les week-ends et les jours fériés, et permet aux visiteurs d'accéder confortablement aux plages de baignade.

Pour un stationnement direct au bord du lac, 700 places de parking payantes sont disponibles. Ces parkings sont équipés d'un système de barrières, d'un système d'information sur le stationnement et d'un paiement par carte. Le prix du stationnement est de 3 euros de l'heure. Un affichage du taux d'occupation réel des places de stationnement est déjà indiqué sur la route nationale afin d'éviter d'emblée une entrée inutile dans les villages. Le site internet www.visit-stausei.lu donnera prochainement un aperçu prévisionnel sur le taux d'occupation de la région pour le week-end à venir et proposera une multitude de suggestions intéressantes pour des activités alternatives, par exemple une randonnée sur l'un des nombreux beaux itinéraires de randonnée ou une visite du lieu de détente Kaul à Wiltz.

Présence renforcée de la police les jours d'affluence et les week-ends

Afin d'assurer la sécurité des visiteurs, une présence policière accrue est garantie les jours de grande chaleur et de forte affluence. La collaboration avec la commune d'Esch-sur-Sûre permet également de fermer à court terme les localités de Lultzhausen et d'Insenborn afin d'améliorer la fluidité du trafic. De plus, un nouveau ponton d'amarrage pour le bateau de la police sera achevé dans les mois à venir afin de faciliter les contrôles sur le lac.

Accessibilité du lac de la Haute-Sûre par les transports publics

L'accessibilité du lac de la Haute-Sûre a également été améliorée. Si vous planifiez votre excursion au barrage de la Haute-Sûre, vous pouvez voyager confortablement à bord des transports en commun. Les nœuds ferroviaires de Luxembourg, Ettelbruck et Wiltz serviront de points de départ pour votre voyage. De là, vous pourrez poursuivre votre voyage vers le barrage de la Haute-Sûre en bus ou avec d'autres moyens de transport. Ces possibilités de transport bien connectées facilitent le séjour aux visiteurs dans la région.

Parkraummanagement, um eine alternative Anreise zu erleichtern und das Parken direkt am See besser zu kontrollieren. Für die Dörfer Insenborn und Lultzhausen wurden Maßnahmen ergriffen, um an heißen, besucherintensiven Tagen für eine Entlastung der Infrastrukturen zu sorgen. Ein Schrankensystem mit Parkinformationssystem und Kartenzahlung wurde eingerichtet und die Taktung der Stauséi-Navette an Wochenend- und Feiertagen wurde seit dem 1. April erhöht.

1.000 kostenlose Parkplätze stehen zur Verfügung, von denen aus Sie bequem mit dem kostenlosen Strandbus zu den Ausweichparkplätzen, Bushaltestellen und Liegewiesen gelangen können. Dieser Service ist an Wochenenden und Feiertagen verfügbar und ermöglicht Ihnen einen angenehmen Zugang zu den Badestränden.

Für eine direkte Parkmöglichkeit am See stehen 700 kostenpflichtige Parkplätze zur Verfügung. Diese Parkplätze sind mit einem Schrankensystem, einem Parkinformationssystem und Kartenzahlung ausgestattet. Der Parkpreis beträgt 3 EUR pro Stunde. Eine Anzeige der realen Parkplatzauslastung wird bereits an der Nationalstraße angezeigt, um eine erfolglose Einfahrt in die Ortslage zu vermeiden. Die Webseite www.visit-stausei.lu gibt zukünftig zusätzlich eine Prognose über die Auslastung der Region am folgenden Wochenende und bietet eine Fülle von interessanten Vorschlägen für alternative Aktivitäten, wie zum Beispiel eine Wanderung auf einer der vielen schönen Wanderrouten oder ein Besuch des Erholungsorts Kaul in Wiltz.

Verstärkte Präsenz der Polizei an belebten Tagen und sonnigen Wochenenden

Um die Sicherheit der Besucher zu gewährleisten, wird an heißen, besucherintensiven Tagen eine erhöhte Polizeipräsenz garantiert. Die Zusammenarbeit mit der Gemeinde Esch-Sauer ermöglicht auch die kurzfristige Sperrung der Ortslagen Lultzhausen und Insenborn, um den Verkehrsfluss zu verbessern. Zudem wird in den kommenden Monaten ein neuer Anlegesteg für das Polizeiboot fertiggestellt, um die Kontrollen auf dem See zu erleichtern.

Erreichbarkeit des Obersauerstausees mit dem öffentlichen Transport

Die Erreichbarkeit des Obersauerstausees wurde ebenfalls verbessert. Wenn Sie Ihren Ausflug zum Obersauerstausee planen, können Sie bequem mit öffentlichen Verkehrsmitteln reisen. Die Knotenpunkte Luxembourg, Ettelbrück und Wiltz dienen als Ausgangspunkte für Ihre Reise. Von dort aus können Sie Ihre Fahrt zum Obersauerstausee mit Bussen oder anderen Verkehrsmitteln fortsetzen. Diese gut vernetzten Transportmöglichkeiten machen es Ihnen leicht, Ihre Reise in die Region anzutreten.



En outre, le créneau de la Stauséi-Navette a été élargi afin de rendre le transport des visiteurs vers le lac de la Haute-Sûre encore plus agréable et confortable. Elle propose des liaisons régulières les fins de semaines et les jours fériés, et fait halte à différents arrêts le long du parcours. Cela permet aux visiteurs de planifier leurs déplacements de manière flexible et d'explorer la beauté pittoresque du lac de la Haute-Sûre à leur propre rythme.

Le développement des pistes cyclables contribue également à améliorer l'accessibilité du lac de la Haute-Sûre. Des pistes cyclables bien aménagées mènent directement au lac et offrent aux cyclistes un itinéraire sûr et agréable. Grâce à la location de vélos à Esch-sur-Sûre et à Wiltz, les visiteurs ont la possibilité d'explorer les environs du lac de la Haute-Sûre à leur guise et de profiter de l'air frais.

Repas délicieux et boissons rafraîchissantes : Take-Out à Lultzhausen

Lorsqu'il s'agit de se restaurer au lac de la Haute-Sûre, les visiteurs de Lultzhausen n'ont pas à s'inquiéter. À partir du mois de juillet, il sera possible de déguster des plats et des boissons rafraîchissantes pendant le séjour.

Que vous passiez une journée au barrage de la Haute-Sûre ou que vous souhaitiez simplement faire une pause dans vos activités de plein air, le Take-Out de Lultzhausen est l'endroit idéal. Les sympathiques collaborateurs se feront un plaisir de vous aider à faire votre choix et de vous conseiller.

Protection des ressources naturelles et règles de comportement

Différentes mesures ont été prises pour protéger les ressources naturelles du lac de barrage de la Haute-Sûre. Les zones protégées font par ailleurs l'objet d'une nouvelle signalisation par la SEBES afin de sensibiliser les visiteurs à l'importance de ces espaces naturels importants. En outre, des mesures ont été mises en œuvre pour renforcer la sécurité et protéger les ressources naturelles.

Un nouveau bateau de pompiers et du matériel de lutte contre les incendies de forêt ont été achetés pour permettre une réaction rapide en cas d'urgence. De plus, le système de points de secours a été développé en faveur d'une assistance efficace en cas d'urgence.

Grâce à ces nouvelles mesures et améliorations, le lac de la Haute-Sûre offre à tous ses visiteurs un environnement durable et sûr pour profiter de la nature et vivre des moments inoubliables. Le Parc naturel de la Haute-Sûre se réjouit d'avance d'une saison de baignade réussie.

Le parc naturel et la Stauséikommission travaillent en continu à l'amélioration des mesures en se montrant à l'écoute des besoins des visiteurs. Un environnement durable et sûr dans lequel chacun peut profiter de la beauté du lac de barrage de la Haute-Sûre est ainsi créé, avec la coopération de chacun.

Darüber hinaus wurde die Stauséi-Navette erweitert, um den Transport der Besucher zum Obersauerstausee noch angenehmer und bequemer zu gestalten. Die Stauséi-Navette bietet an Wochenend- und Feiertagen regelmäßige Verbindungen und hält an verschiedenen Haltestellen entlang der Strecke. Dies ermöglicht es Ihnen, flexibel zu planen und die malerische Schönheit des Obersauerstausees in Ihrem eigenen Tempo zu erkunden.

Der Ausbau der Fahrradwege trägt ebenfalls zur verbesserten Erreichbarkeit des Obersauerstausees bei. Die gut ausgebauten Fahrradwege führen direkt zum See und bieten Radfahrern eine sichere und angenehme Route. Mit dem Fahrradverleih in Esch/Sauer und Wiltz haben Sie die Möglichkeit, die Umgebung des Obersauerstausees auf eigene Faust zu erkunden und die frische Luft zu genießen.

Leckeres Essen und erfrischende Getränke: Take-Out in Lultzhausen

Wenn es um Essen und Trinken am Obersauerstausee geht, brauchen sich Besucher in Lultzhausen keine Sorgen zu machen. Ab Juli gibt es eine großartige Möglichkeit, Speisen und erfrischende Getränke für unterwegs zu genießen.

Ob Sie einen Tag am Obersauerstausee verbringen oder einfach nur eine Pause von Ihren Outdoor-Aktivitäten einlegen möchten, der Take-Out in Lultzhausen ist die ideale Anlaufstelle. Die freundlichen Mitarbeitenden helfen Ihnen gerne bei der Auswahl und stehen Ihnen mit Rat und Tat zur Seite.

Schutz der natürlichen Ressourcen und Benimmregeln

Charles Pauly, Präsident des Naturparks Öwersauer betont, dass ein respektvolles Verhalten gegenüber der Umwelt wichtig ist, um das größte Trinkwasserreservoir des Großherzogtums zu schützen. Deshalb sind am Stausee bestimmte Benimmregeln zu beachten. Diese beinhalten unter anderem die korrekte Entsorgung von Müll und das Verbot von Hunden auf den Liegewiesen. Zudem wird dazu aufgerufen, nur auf den vorgesehenen Parkplätzen zu parken und wenn möglich öffentliche Verkehrsmittel zu nutzen.

Um die natürlichen Ressourcen des Obersauerstausees zu schützen, wurden verschiedene Maßnahmen ergriffen. Die Schutzgebiete werden zudem durch die SEBES neu beschildert, um die Besucher für die Bedeutung dieser wichtigen Naturräume zu sensibilisieren.

Darüber hinaus wurden Maßnahmen zur erhöhten Sicherheit und zum Schutz der natürlichen Ressourcen umgesetzt.

Ein neues Feuerwehrboot und Ausrüstung zur Waldbrandbekämpfung wurden beschafft, um im Notfall schnell reagieren zu können. Zusätzlich wurde das Rettungspunktesystem ausgebaut,

Contacts :

Conny KOOB

Parcs naturels – chargée de communication

Adresse électronique : conny.koob@naturpark.lu

GSM : +352 691 991 769

Département de l'aménagement du territoire
(DATer), ministère de l'Énergie et de l'Aménagement
du territoire

Adresse électronique : communication@mat.etat.lu

Carlos GUEDES

Tél. : (+352) 247-86967

Patrick SCHAEFER

Tél. : (+352) 247-86949

um im Ernstfall eine effiziente Hilfeleistung zu ermöglichen.

Mit den neuen Maßnahmen und Verbesserungen bietet der Obersauerstausee allen Besuchern eine nachhaltige und sichere Umgebung, um die Natur zu genießen und unvergessliche Momente zu erleben. Der Naturpark Öwersauer freut sich auf eine erfolgreiche Badesaison.

Der Naturpark Öwersauer und die Öwersauer-Stauséikommissioun arbeiten kontinuierlich daran, die Maßnahmen weiter zu verbessern und auf die Bedürfnisse der Besucher einzugehen. Gemeinsam schaffen wir eine nachhaltige und sichere Umgebung, in der jeder die Schönheit des Obersauerstausees genießen kann.

Contact(s):

Conny KOOB

Parcs naturels – chargée de communication

Adresse électronique : conny.koob@naturpark.lu

GSM: +352 / 691 991 769

Département de l'aménagement du territoire
(DATer), ministère de l'Énergie et de l'Aménagement
du territoire

Adresse électronique :

communication@mat.etat.lu

Carlos GUEDES Tél. : (+352) 247-86967

Patrick SCHAEFER Tél. : (+352) 247-86949





PHOTOSTUFF ASBL

Comme annoncé dans le « Bléck 1/2023 », la Photostuff, atelier-galerie dédié à la photographie d'art, a le plaisir de vous présenter son programme 2023 des expositions, ainsi que celui de la Pop-Up Galerie. Les deux sites se trouvent dans le vieux quartier historique d'Esch-sur-Sûre, au pied du château et à l'entrée du village.

Comme en 2022, le programme 2023 prévoit deux séries d'expositions photographiques. La première débutera le 24 juin et s'étendra jusqu'au 23 juillet avec une exposition individuelle dans la Photostuff. Marc Ollivier vous présentera des vues animalières artistiques en noir et blanc, ainsi que des scènes de la vie urbaine. La première exposition collective dans la Pop-Up Galerie sera réservée aux auteurs Anne Back, Miguel Diaz, Lucien Paulus et Brigitte Piazza. Nous aurons également le plaisir d'accueillir Laura Londono, notre invitée de cette année, jeune photographe professionnelle colombienne, qui présentera une série documentaire sur le quartier de Prado Centro à Medellín.

La seconde série se tiendra du 29 juillet au 2 septembre, avec une exposition individuelle dans la Photostuff de Marc Barthelemy. Marc vous fera découvrir des détails de l'architecture luxembourgeoise dans une approche artistique. La deuxième exposition collective dans la Pop-Up Galerie sera réalisée par les auteurs Mim Moser, Annemie Faust, Gaby Nols et Luc Freichel.

Les artistes de la Pop-Up Galerie présentent des œuvres de plusieurs domaines de la photographie et leurs interprétations intéressantes des sujets, que ce soit la faune, des paysages ardennais, l'architecture à Luxembourg, des photos de sites industriels « urbex », des paysages minimalistes ou encore de la « food photography ».

Les expositions seront accessibles les samedis et dimanches de 14h à 18h30 entre le 24 juin et le 2 septembre, et sur rendez-vous avec les artistes.

La Photostuff et la Pop-Up Galerie ouvriront également leurs portes lors de la « Nuit des Légendes » le 1er juillet prochain, lors de la « Course des garçons » le 16 juillet, et lors du « Hobbynuetsmaart » le 5 août.

Comme l'année passée, la Photostuff vous invite à participer à la vente aux enchères de deux œuvres du photographe renommé Raymond Clement. Toutes les recettes de cette action seront reversées au profit de la Bletz a.s.b.l. (www.bletz.lu), association luxembourgeoise

PHOTOSTUFF ASBL

Wie im „Bléck 1/2023“ angekündigt, freut sich die „Photostuff“, eine der Kunstfotografie gewidmete Atelier-Galerie, Ihnen ihr Ausstellungsprogramm 2023 sowie das der „Pop-Up Galerie“ vorstellen zu können. Beide Standorte befinden sich in der historischen Altstadt von Esch-Sauer, am Fuße des Schlosses und am Eingang des Dorfes.

Wie in 2022, sieht das Programm 2023 zwei Reihen von Fotoausstellungen vor. Die erste beginnt am 24. Juni und dauert bis zum 23. Juli mit einer Einzelausstellung in der „Photostuff“. Marc Ollivier wird Ihnen künstlerische Tieraufnahmen in Schwarz-Weiß sowie Szenen aus dem Stadtleben präsentieren. Die erste Gruppenausstellung in der „Pop-Up Galerie“ ist den Autor/-innen Anne Back, Miguel Diaz, Lucien Paulus und Brigitte Piazza vorbehalten. Wir freuen uns auch über unseren diesjährigen Gast Laura Londono, eine junge kolumbianische professionelle Fotografin, die eine dokumentarische Serie über das Viertel Prado Centro in Medellín präsentiert.

Die zweite Reihe findet vom 29. Juli bis zum 2. September mit einer Einzelausstellung von Marc Barthelemy in der „Photostuff“ statt. Marc wird Ihnen Details der luxemburgischen Architektur in einem künstlerischen Ansatz zeigen. Die zweite Gruppenausstellung in der „Pop-Up Galerie“ wird von den Autor/-innen Mim Moser, Annemie Faust, Gaby Nols und Luc Freichel gestaltet.

Die Künstler/-innen in der „Pop-Up Galerie“ präsentieren Werke aus verschiedenen Bereichen der Fotografie anhand von ihren interessanten Interpretationen zu den Themen Architektur in Luxemburg, Tierwelt, Ardenner Landschaften, Industrieanlagen (Urbex), minimalistische Landschaften und auch der Food-Fotografie.

Die Ausstellungen können samstags und sonntags von 14.00 bis 18.30 Uhr vom 24. Juni bis 2. September besichtigt werden, und nach Vereinbarung mit den Künstler/-innen.

Die Türen der „Photostuff“ und der „Pop-Up Galerie“ werden auch während der „Nacht der Legenden“ am 1. Juli, während des „Rennens der Kellner/-innen“ am 16. Juli und beim „Hobbynuetsmaart“ am 5. August geöffnet sein.

Wie im vergangenen Jahr lädt die „Photostuff“ Sie ein, an der geschlossenen Gebotsauktion von zwei Werken des bekannten Fotografen Raymond Clement teilzunehmen. Alle Einnahmen aus dieser Aktion werden zugunsten der „Bletz a.s.b.l.“

active dans le domaine de la prévention des accidents vasculaires cérébraux (AVC) et qui offre également son soutien aux personnes concernées par ce problème de santé.

La Photostuff s'est établie durant les trois éditions précédentes comme un lieu de rencontre de photographes et d'artistes. Cette année encore, la plupart des artistes seront présents lors des heures d'ouverture.

La Photostuff se réjouira de vous accueillir nombreux et de profiter de l'occasion de rencontrer les photographes et d'échanger avec eux.

Vous trouverez le détail du programme et les heures d'ouverture de la Photostuff et de la Pop-Up Galerie prochainement sur le site internet

www.photostuff.lu.

(www.bletz.lu), einer luxemburgischen Vereinigung, die im Bereich der Schlaganfallprävention tätig ist und auch Betroffenen von Schlaganfällen Unterstützung anbietet, gespendet.

Die „Photostuff“ freut sich, Sie zahlreich begrüßen zu dürfen und Ihnen die Gelegenheit zu geben, die Fotografen zu treffen und sich mit ihnen auszutauschen.

Sie finden die Einzelheiten zum Programm und den Öffnungszeiten der „Photostuff“ und der „Pop-Up Galerie“ in Kürze auf der Website

www.photostuff.lu.



**EX P
PHOTOstuff
O P
-UP**

du 24.06 au 23.07.23
Marc Ollivier
Anne Back
Miguel Diaz
Laura Londono
Brigitte Piazza
Lucien Paulus

du 29.07 au 02.09.23
Marc Barthelemy
Annemie Faust
Mim Moser
Gaby Nols
Luc Freichel

Esch-sur-Sûre
Photostuff : rue de la Poste
Pop-Up : rue de l'Eglise

ouvert les samedis & dimanches
de 14h à 18h00

organisé par Photostuff asbl, Esch-sur-Sûre



RÉCKBLÉCK 2023 MIT DEM CLUB UEWERSAUER

Am Donnerstag den 4. Mai, hatte der „Club Uewersauer“ gemeinsam mit seinen 5 Partnergemeinden zum bereits zweiten „RéckBléck mam Club Uewersauer“ eingeladen.

Rund 120 KlientInnen sowie Frau Corinne Cahen, Familienministerin, kamen dem Aufruf nach und verbrachten einige gesellige Stunden im „Centre Sportif“ in Lultzhausen.

Der Bürgermeister der Gastbergemeinde, Herr Marco Schank, bedankte sich bei allen TeilnehmerInnen für ihr Kommen sowie bei allen Mitgliedern des „Comité de Pilotage“ sowie den Gemeinderäten der 5 Gemeinden für ihren Einsatz und ihre Unterstützung.

ACTUALITÉ DU CLUB UEWERSAUER – RÉTROSPECTIVE 2023

Le jeudi 4 mai, le Club Uewersauer, conjointement avec ses cinq communes partenaires, a organisé pour la deuxième fois déjà une rétrospective de ses activités durant l'année.

Environ 120 client·e·s, de même que Mme Corinne Cahen, ministre de la Famille, ont répondu présent·e·s à cette invitation et ont passé un moment convivial au centre sportif de Lultzhausen.

Le bourgmestre de la commune organisatrice, M. Marco Schank, a exprimé ses remerciements à l'ensemble des participant·e·s pour leur présence, ainsi qu'à tous les membres du comité de pilotage et aux conseillers communaux des cinq communes pour leur dévouement et leur aide.

Il s'est montré réjoui de constater qu'autant d'habitant·e·s des communes partenaires aient donné suite à l'invitation de cette année. Il a souligné l'importance du Club Uewersauer et n'a pas tari d'éloges à l'attention de l'équipe de quatre personnes pour l'engagement et la créativité dont elles font preuve en permanence dans leurs offres d'activités.

En plus d'un verre d'honneur offert par la commune organisatrice, une dégustation de canapés de la boucherie Quintus de Heiderscheid attendait les invité·e·s.





Er zeigte sich erfreut darüber, dass die diesjährige Einladung von so vielen EinwohnerInnen der Partnergemeinden angenommen wurde. Er betonte die Wichtigkeit des „Club Uewersauer“ und lobte den Einsatz des vierköpfigen Teams und dessen Kreativität, welche sie immer wieder in ihren Aktivitätsangeboten beweisen.

Auf die Gäste warteten nicht nur ein von der Gastgebergemeinde angebotener Ehrenwein, sondern auch eine Verköstigung mit Häppchen der „Metzgerei Quintus“ aus Heiderscheid.





FÊTE DE LA CULTURE



VOYAGE À HAMBOURG





LES AMIS DE GAMBIE - COMMUNE D'ESCH-SUR-SÛRE



LES AMIS DE GAMBIE

53, Boulevard Grande -Duchesse Charlotte
L-1331 Luxembourg
www.lesamisdegambie.com
Les Amis de Gambie

Administration Communale d'Esch-sur-Sûre
1, An der Gaass
L-9150 ESCHDORF

Eschduerf, den 17, Mäerz 2023

Dir Damen, Dir Hären,

Mir wëllen Eech heimat villmools Merci soen fir äre generéisen Don vu 5.000 Eur, deen Dir eiser ONG zoukomme gelooss hutt. Eng ganz Réi Informatiounen hu mir lech jo schon op deem Stick gi, deen Dir vun eis krut, dofir wëlle mir an dësem Schreiwen just ganz kuerz op eis ONG agoen. "Les Amis de Gambie" ass virun 21 Joer gegrënnt gi. Mir bedreiwen ee Kannerheem zu Sinchu Alhajie, no bei der Hauptstadt Banjul, am Westen vu Gambia, engem vun den ärmste Länner op der Welt. An eisem Heem sinn am Moment 19 Kanner, déi vun insgesamt 16 einheimische Leit Personal encadréiert gi. Donieft engagéieren mir eis och fir d'Liewenskonditiounen vun der Duerfsgemeinschaft ze verbesseren. Fir dat Ganz ze bewierkstelligen ginn et 2 Comitéen, een hei zu Lëtzebuerg an een am Gambia.

Mir soen der Gemeng Esch-Sauer Merci, dat Si den Don net un eng präzies materiell Uschafung gebonnen hunn, ma eis erlaben des Suen ze huelen fir allgemeng Onkäschten ze droen, déi sech op ronn 100.000.-/Joer belafen. De gréissten Undeel dovun si Schoul-, Ënnerhalt- a Personalkäschten.

Zesumme mat eise Kanner hu mir eis iwwerluecht, wat fir en MERCI mir Eech kënnen zeréckschicken. Well d'Verschmutzung vun der Natur am Gambia ganz offensichtlech en groussen Problem duerstellt, hu mir eis engagiert fir an de Stroossen ronderëm eist Heem eng "Grouss Botz" ze maachen, änlech wéi déi di bei Eech an der Gemeng o organiséiert gëtt. Iwwer dee Wee sensibiliséiere mir o d'Bewunner vun eisem Duerf.

Op de Fotoen, di mir dësem Bréif bäileeën gesi Dir, dat des Aktioun eise Kanner zousätzlech vill Freed gemaach hutt.

Fir eventuell Froen sti mir Eech weiderhin gär zur Verfügung an natierlech hale mir lech och um Lafenden iwwer eis Aktivitéiten am Gambia.

Mat beste Gréiss,


Sia Jongeneel
Presidentin vu Les Amis de Gambie


Chantal Schanck-Leyder
Sekretärin vu Les Amis de Gambie

IBAN: LU42 0030 6563 9934 0000
IBAN: LU90 0099 7800 0054 5749
IBAN: NL02 RABO 0142 4438 40

BGL BNP PARIBAS S.A.
BANQUE RAIFFEISEN
RABOBANK

BIC (SWIFT): BGLLUL33
BIC (SWIFT): CCRALLUL
BIC (SWIFT): RABONL2U



Thank you!

March 2023

Dear municipality of Eschdorf,
On behalf of all my 'Sisters'
and 'brothers' and Staff at
Sinchu Orphanage, I would like
to thank you for your generous donation.

My name is Fatoumatta, I am a girl of
14 years old and I am living at Sinchu
Orphanage since January 2009. I am
attending form 2 at SBEC School.
Science is my favorite subject.

Many greetings from
The Gambia.



From Fatoumatta

LE PACTE NATURE – UNE CONTRIBUTION À LA PROTECTION DE LA NATURE AU SEIN DE LA COMMUNE D'ESCH-SUR-SÛRE

Le Pacte Nature a été instauré en 2021 à l'initiative du ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable. Depuis lors, les communes du Parc naturel de la Haute-Sûre s'engagent dans le cadre de ce projet en faveur de la conservation et de la promotion de la biodiversité. La commune d'Esch-sur-Sûre a adhéré au Pacte Nature le 2 novembre 2021.

Pour pouvoir piloter et évaluer les activités des communes dans le domaine de la protection de la nature et de l'eau, un catalogue de mesures a été élaboré en tant qu'élément central du Pacte Nature. Ce catalogue comporte 77 mesures que les communes peuvent mettre en œuvre dans le cadre du Pacte Nature. Ces mesures peuvent être classées dans les domaines suivants : milieu urbain, milieu des paysages ouverts, milieu aquatique et milieu forestier, ainsi que communication et stratégie.

En milieu urbain, les communes peuvent par exemple aménager des espaces verts publics de manière naturelle et installer des nichoirs pour les oiseaux et les chauves-souris sur des bâtiments publics, ce dans l'optique de créer des habitats pour les animaux et les plantes indigènes au sein des localités. Un autre objectif est de réduire au maximum les effets négatifs de l'éclairage nocturne sur la faune et la flore et, pour ce faire, de rendre l'éclairage public aussi respectueux que possible des animaux.

Il importe également de promouvoir la biodiversité en dehors des localités, notamment par la plantation de haies, de buissons et d'arbres comme élé-

DER NATURPAKT – EIN BEITRAG ZUM NATURSCHUTZ IN DER GEMEINDE ESCH-SAUER

Der Naturpakt wurde 2021 durch das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung initiiert. Seitdem engagieren sich die Gemeinden des Naturparks Öwersauer im Rahmen des Projektes für den Erhalt und die Förderung der Biodiversität. Die Gemeinde Esch-Sauer ist dem Naturpakt am 02.11.2021 beigetreten.

Um die Aktivitäten der Gemeinden im Bereich des Natur- und Wasserschutzes zu steuern und bewerten zu können, wurde als zentrales Element des Naturpaktes ein Maßnahmenkatalog entwickelt, der 77 Maßnahmen umfasst, die die Gemeinden im Rahmen des Naturpaktes umsetzen können. Diese Maßnahmen lassen sich den Bereichen Siedlungsraum, Offenland, Wasser und Wald sowie Kommunikation und Strategie zuordnen.

Im Siedlungsraum können die Gemeinden beispielsweise öffentliche Grünanlagen naturnah gestalten und Nisthilfen für Vögel und Fledermäuse an öffentlichen Gebäuden installieren, um so Lebensräume für heimische Tiere und Pflanzen in den Ortschaften zu schaffen. Ein weiteres Ziel ist es, die negativen Auswirkungen der nächtlichen Beleuchtung auf die Tier- und Pflanzenwelt so weit wie möglich zu reduzieren und dazu die öffentliche Beleuchtung möglichst tierfreundlich zu gestalten.

Auch außerhalb der Ortschaften soll die Biodiversität unter anderem durch die Pflanzung von Hecken, Büschen und Bäumen als Strukturelemente und eine differenzierte Mahd der Säume entlang der Feldwege gefördert werden. Auch die gezielte Extensivierung einzelner landwirtschaftlicher Flächen kann einen wichtigen Beitrag für den Erhalt und die Förderung inzwischen teils seltener Arten leisten.





ments structurels, et par une fauche différenciée des lisières le long des chemins ruraux. L'extensification ciblée de certaines surfaces agricoles peut également apporter une contribution importante à la préservation et à la promotion d'espèces dont certaines sont devenues rares.

La restauration d'habitats humides et la renaturation de cours d'eau permettent de favoriser des communautés adaptées aux conditions spécifiques de ces milieux. Les objectifs sont entre autres la préservation et la création de forêts alluviales ou de prairies humides.

Pour ce qui est de la gestion de la forêt communale, il faut veiller à ce qu'elle soit aussi proche de l'état naturel que possible. Le but est de créer des niches pour les espèces les plus diverses par la conservation d'arbres particulièrement âgés en tant que biotopes, par la préservation du bois mort et par la protection des petits cours et étendues d'eau et des sources.

Pour encadrer la mise en œuvre du Pacte Nature au sein de la commune, une équipe spécialement dédiée à cet effet a été mise sur pied. Elle est actuellement composée de neuf membres : Frank Pereira (échevin Pacte Nature), Marco Schank (bourgmestre et représentant de la commune auprès du Parc naturel de la Haute-Sûre), Romain Brimmeyer (conseiller communal), Frank Kaufmann (technicien communal), Jo Daleiden (préposé de la nature et des forêts), Ruth Skinner (habitante de Neunhausen), Benoit Hocq (habitant d'Eschdorf), Charles Plier (habitant de Neunhausen) et Hildrun Vetter (conseillère Pacte Nature auprès du Parc naturel de la Haute-Sûre). Cette équipe se réunit régulièrement pour sélectionner les projets à mettre en œuvre dans le cadre du Pacte Nature et pour assurer le suivi des projets en cours.

Après l'adhésion de la commune au Pacte Nature, la première mission a été de rassembler des informations sur les différents sujets afin d'obtenir une vue d'ensemble des mesures d'ores et déjà

Durch die Wiederherstellung von Feuchtgebieten und die Renaturierung von Gewässern werden Lebensgemeinschaften gefördert, die an die speziellen Bedingungen dieser Lebensräume angepasst sind. Ziele sind unter anderem der Erhalt und die Schaffung von Auenwäldern oder Feuchtwiesen.

Bei der Bewirtschaftung des Gemeindewaldes soll auf möglichst große Naturnähe geachtet werden. Ziel ist es, durch den Erhalt besonders alter Bäume als Biotopbäume, durch den Erhalt von Totholz und den Schutz kleiner Gewässer und Quellen Nischen für die unterschiedlichsten Arten zu schaffen.

Um die Umsetzung des Naturpaktes in der Gemeinde zu begleiten, wurde das Naturpakt-Team gegründet. Das Team besteht derzeit aus neun Mitgliedern: Frank Pereira (Naturpakt-Schöffe), Marco Schank (Bürgermeister und Vertreter der Gemeinde beim Naturpark Öwersauer), Romain Brimmeyer (Mitglied des Gemeinderates), Frank Kaufmann (Gemeindetechniker), Jo Daleiden (Förster des Gemeindewaldes), Ruth Skinner (Einwohnerin aus Neunhausen), Benoit Hocq (Einwohner aus Eschdorf), Charles Plier (Einwohner aus Neunhausen) und Hildrun Vetter (Naturpakt-Beraterin beim Naturpark Öwersauer). Dieses Team trifft sich regelmäßig, um Projekte auszuwählen, die im Rahmen des Naturpaktes umgesetzt werden sollen, und die laufenden Projekte zu begleiten.

Nach dem Beitritt der Gemeinde zum Naturpakt war es die erste Aufgabe, Informationen zu den verschiedenen Themen zusammenzutragen, um einen Überblick darüber zu bekommen, welche Maßnahmen die Gemeinde bereits ganz oder teilweise erfüllt. In einem zweiten Schritt ging es an die Auswahl und die Umsetzung der ersten Naturpakt-Projekte. Hier wurden zunächst verschiedene politische Entscheidungen getroffen. Unter anderem wurde eine Naturschutzstrategie ausgearbeitet und durch den Gemeinderat



remplies entièrement ou partiellement par la commune. La deuxième étape a consisté à sélectionner et à mettre en œuvre les premiers projets s'inscrivant dans le cadre du Pacte Nature. Différentes décisions politiques ont d'abord été prises à cet égard. Une stratégie de protection de la nature a notamment été élaborée, puis adoptée par le conseil communal. Il a en outre été décidé que la commune ne planterait à l'avenir que des arbres et arbustes locaux dans ses localités, et une checklist pour des bâtiments communaux respectueux de la nature a été élaborée.

Certaines réalisations concrètes ont toutefois déjà été entamées. En collaboration avec la station biologique du Parc naturel, des nichoirs pour oiseaux et chauves-souris ont été planifiés pour les bâtiments publics de la commune ; ils seront installés à l'automne prochain. Ces derniers mois, le service technique de la commune a construit une série d'hôtels à insectes dont l'installation est prévue à différents emplacements répartis dans les localités. Par ailleurs, la commune a commandé une cartographie des espaces verts publics au sein des localités. L'objectif de cette cartographie est de collecter des informations sur la diversité des espèces végétales. Parallèlement, il est prévu d'élaborer un plan de gestion des espaces verts publics avec le soutien de la station biologique du Parc naturel. Ce plan consiste à sélectionner des surfaces dans les localités nécessitant un aménagement particulièrement proche de l'état naturel et à consigner des mesures d'entretien adaptées. Il s'agit par exemple de déterminer à quelle fréquence et à quels moments une surface doit être fauchée.

En mettant en œuvre ces mesures et d'autres dispositions du catalogue du Pacte Nature, les communes collectionnent des points. Si elles mettent en œuvre un nombre suffisant de mesures prévues et accumulent les points correspondants, elles peuvent être officiellement certifiées « communes Pacte Nature » selon quatre niveaux de performance. La certification de base est attribuée à partir de 40 % des points atteignables, le bronze à partir de 50 %, l'argent à partir de 60 %, et l'or à partir de 70 %.

La confirmation de la certification obtenue se fait dans le cadre d'un audit. La commune d'Esch-sur-Sûre a passé son premier audit fin février 2023 et a obtenu d'emblée la certification de base du Pacte Nature en cumulant plus de 42 % des points atteignables. La commune a ainsi obtenu la confirmation d'un départ réussi dans la mise en œuvre du Pacte Nature.

Vous trouverez davantage d'informations sur le Pacte Nature à l'adresse suivante : <https://www.pactenature.lu/>

verabschiedet. Außerdem wurde entschieden, dass durch die Gemeinde in den Ortschaften in Zukunft nur noch heimische Bäume und Sträucher gepflanzt werden sollen, und es wurde eine Checkliste für naturfreundliche Gemeindegebäude ausgearbeitet.

Aber auch einige konkrete Umsetzungen wurden bereits in Angriff genommen. In Zusammenarbeit mit der Biologischen Station des Naturparks wurden für die öffentlichen Gebäude in der Gemeinde Nisthilfen für Vögel und Fledermäuse geplant, die im Herbst installiert werden. In den letzten Monaten hat der Technische Dienst der Gemeinde eine Reihe von Insektenhotels gebaut, die nun an verschiedenen Stellen verteilt in den Ortschaften aufgestellt werden sollen. Außerdem hat die Gemeinde eine Kartierung der öffentlichen Grünflächen innerhalb der Ortschaften in Auftrag gegeben. Ziel dieser Kartierung ist es, Informationen über den Artenreichtum der Pflanzen zu sammeln. Zugleich soll mit Unterstützung der Biologischen Station des Naturparks ein Management Plan für die öffentlichen Grünflächen erstellt werden. In diesem Plan werden Flächen in den Ortschaften ausgewählt, die besonders naturnah gestaltet werden sollen, und angepasste Pflegemaßnahmen festgehalten. Es wird z. B. festgelegt, wie häufig und zu welchen Zeitpunkten eine Fläche gemäht werden soll.

Durch die Umsetzung dieser und weiterer Maßnahmen aus dem Katalog des Naturpaktes sammeln die Gemeinden Punkte. Haben sie eine ausreichende Zahl der vorgesehenen Maßnahmen umgesetzt und die entsprechenden Punkte gesammelt, können sie in vier Leistungsstufen offiziell als Naturpakt-Gemeinden zertifiziert werden. Die Basis-Zertifizierung wird ab 40 % der möglichen Punkte vergeben, Bronze ab 50 %, Silber ab 60 % und Gold ab 70 %.

Die Bestätigung der erreichten Zertifizierung erfolgt im Rahmen eines Audits. Die Gemeinde Esch Sauer hat ihr erstes Audit Ende Februar 2023 absolviert und mit mehr als 42 % der möglichen Punkte auf Anhieb die Basis-Zertifizierung des Naturpaktes erreicht. Damit wurde der Gemeinde ein erfolgreicher Start in den Naturpakt bestätigt.

Weitere Informationen zum Naturpakt finden Sie hier: <https://www.pactenature.lu/>

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech





AVIS

Lutte contre les espèces végétales exotiques envahissantes le long de la Wark et de ses affluents

Ces dernières années, de nombreux cas de néophytes (espèces végétales non indigènes) dits invasifs ont été signalés le long de l'ensemble du réseau hydrographique de la Wark. Il s'agit principalement de la balsamine de l'Himalaya, qui est arrivée en Europe il y a environ 150 ans comme plante ornementale et qui s'est fortement propagée le long des systèmes fluviaux du pays depuis le milieu des années 1980. Cette plante annuelle produit des fleurs généralement roses entre juin et novembre et peut former des populations denses sur de grandes surfaces en très peu de temps. Outre l'éviction des espèces végétales indigènes et les dommages causés aux biotopes sensibles, cela entraîne également des modifications au niveau du sol (érosion) ou de la masse d'eau elle-même. D'autres espèces exotiques envahissantes sont par exemple la berce du Caucase, la renouée du Japon, la verge d'or du Canada, le topinambour ou le laurier-cerise.

Afin d'endiguer la propagation de ces espèces, le COPIL Natura 2000 Atert-Warkdall, l'Administration de la nature et des forêts et le bureau d'études EFOR-ERSA ont lancé un plan d'action pour lutter contre les principales plantes exotiques envahissantes le long de la Wark et de ses affluents. Le projet, qui s'étend sur cinq ans, prévoit entre autres la mise en œuvre de mesures de lutte, un suivi de l'évolution des espèces végétales concernées ainsi que l'information et la sensibilisation de la population.

Les premières mesures de gestion, notamment contre la balsamine de l'Himalaya, sont prévues pendant l'été 2023. Le type de gestion dépendra notamment des densités de population de la balsamine. Outre la lutte manuelle, qui consiste à arracher chaque plante à la main, des mesures mécaniques sont également mises en œuvre, les grandes populations étant alors fauchées au ras du sol à l'aide de débroussailluses.

Pour mettre en œuvre ces mesures, du personnel formé devra accéder aux surfaces envahies situées le long de l'ensemble du réseau hydrographique de la Wark au cours de l'été prochain. Nous demandons donc aux propriétaires des surfaces concernées de coopérer avec les personnes chargées de l'exécution sur place et de permettre une mise en œuvre correcte des mesures. Si vous avez des questions ou des remarques à ce sujet, veuillez-vous adresser à l'Administration de la nature et des forêts via l'adresse e-mail neobiota@anf.etat.lu.

Nous vous remercions d'avance de votre coopération !

BEKANNTMACHUNG

Bekämpfung invasiver exotischer Pflanzenarten entlang der Wark und deren Zuflüsse

In den letzten Jahren gibt es eine Vielzahl an Meldungen von sogenannten invasiven Neophyten (nicht-einheimische Pflanzenarten) entlang des gesamten Flusssystems der Wark. Es handelt sich hierbei vornehmlich um das Drüsige Springkraut, welches vor etwa 150 Jahren als Zierpflanze nach Europa kam und sich seit Mitte der 1980er Jahre entlang der Flusssysteme im Land stark ausgebreitet hat. Diese einjährige Pflanze bildet zwischen Juni und November meist rosafarbene Blüten und kann innerhalb kürzester Zeit großflächige Reinbestände bilden. Neben der Verdrängung von einheimischen Pflanzenarten und Schäden an sensiblen Biotopen, führt dies auch zu Veränderungen am Boden (Erosion) oder am Wasserkörper selbst.

Andere invasive exotische Arten sind z.B. der Riesenbärenklau, der Japanische Knöterich, die Kanadische Goldrute, der Topinambour oder die Lorbeerkerse.

Um die Ausbreitung dieser Arten einzudämmen, haben der COPIL Natura 2000 Atert-Warkdall und die Natur- und Forstverwaltung zusammen mit dem Planungsbüro EFOR-ERSA einen Aktionsplans zur Bekämpfung der wichtigsten invasiven exotischen Pflanzen entlang der Wark und seiner Nebenflüsse ins Leben gerufen. Das über eine Laufzeit von fünf Jahren laufende Projekt sieht u.a. die Durchführung von Bekämpfungsmaßnahmen, ein Monitoring der Entwicklung der betroffenen Pflanzenarten und die Information und Sensibilisierung der Bevölkerung vor.

Im Sommer 2023 sollen erste Bekämpfungsmaßnahmen insbesondere gegen das Drüsige Springkraut durchgeführt werden. Die jeweilige Art der Bekämpfung richtet sich nach den Bestandsdichten der Pflanzen vor Ort. Neben der manuellen Bekämpfung, bei der einzelne Pflanzen von Hand ausgerissen werden, werden auch maschinelle Maßnahmen eingesetzt, wobei hier größere Bestände mit Freischneidern bodennah abgemäht werden.

Zur Umsetzung dieser Maßnahmen müssen die Grundstücke bzw. Flächen entlang des gesamten Flusssystems der Wark über den kommenden Sommer hinweg von geschultem Personal betreten werden. Wir bitten daher die entsprechenden Flächeneigentümer mit den ausführenden Personen vor Ort zu kooperieren und eine korrekte Umsetzung der Maßnahmen zu ermöglichen. Falls Sie dazu Fragen oder Bemerkungen haben, melden Sie sich bitte bei der Naturverwaltung über die e-mail-Adresse neobiota@anf.etat.lu

Im Voraus herzlichen Dank für Ihre Kooperation!



Administration
de la nature et des forêts

EN DAG AN DER NATUR

natur&ëmwelt et ses partenaires organisent depuis 20 ans la campagne « En Dag an der Natur »

Entre le 1^{er} avril et le 31 août 2023 natur&ëmwelt organise en collaboration avec ses partenaires la 26^{ième} édition de la campagne *En Dag an der Natur*. L'objectif de la campagne est de réveiller l'intérêt d'un grand nombre de personnes pour la nature et de leur offrir la possibilité de connaître la beauté des paysages, de la faune et de la flore qui nous entoure.

L'édition 2023 du *En Dag an der Natur* se compose de 300 activités organisées par plus de 100 acteurs du terrain. Le programme complet est disponible en ligne : <https://www.naturemwelt.lu/en-dag-an-der-natur-2023/> ou en scannant le Code QR ci-joint



EN DAG AN DER NATUR

Seit über 20 Jahren organisiert natur&ëmwelt, gemeinsam mit Partnerorganisationen die Kampagne « En Dag an der Natur »

Vom 1. April bis zum 31. August 2023 organisiert natur&ëmwelt mit seinen Partnern zum 26. Mal die Kampagne *En Dag an der Natur*. Ziel der Kampagne ist es, den Menschen die Möglichkeit zu geben, der heimischen Landschaft, Tier- und Pflanzenwelt auf spannende und lebendige Art näher zu kommen und sie als etwas Wertvolles und Schützenswertes zu erfahren.

Die Ausgabe 2023 des *En Dag an der Natur* besteht aus rund 300 Aktivitäten, welche von mehr als 100 Organisatoren zusammengetragen wurden. Das gesamte Programm ist online abrufbar: <https://www.naturemwelt.lu/de/en-dag-an-der-natur-2023/> oder über diesen QR Code zugänglich





WESPENBERATER- NETZWERK

Im Laufe des Jahres 2022 gingen bei der Naturschutzberatung über 2400 Anfragen ein. Damit war der Beratungsbedarf, im Vergleich zum Vorjahr mit 1400 Anfragen, weitaus höher.

Auf Grund des Klimawandels ist zu erwarten, dass sich solche wespenreichen Sommer häufen werden. Die hohe Zahl an Beratungsanfragen zeigt, dass die Beratung ein wichtiges Standbein des praktischen Naturschutzes und der Sensibilisierung im Umweltbereich ist.

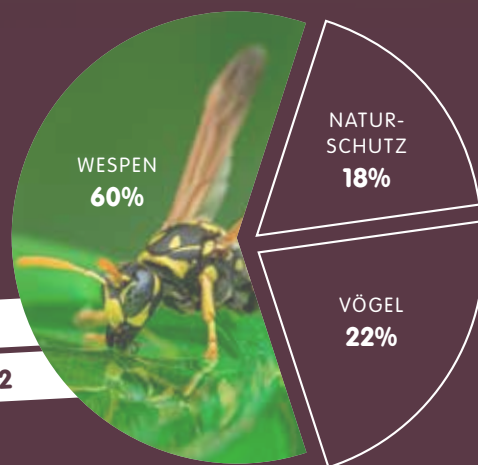
Diese Zahlen unterstreichen auch, dass der Ausbau des Beraternetzwerks unbedingt nötig ist um künftig besser und flexibler auf wespenreiche Sommer reagieren zu können.

Wussten Sie,

dass die Wespe ein natürlicher Fressfeind der Raupen des Eichenprozessionsspinners, der Stechmücken und der Blattläuse ist? Außerdem ist sie ein Bestäuber-Insekt und hält unser Ökosystem im Gleichgewicht.

Verteilung der Beratungen nach

Themenbereichen 2022



Wespenberater-Netzwerk

Da der CGDIS seit 2019 nicht mehr zum Abtöten von Wespenestern ausrückt, häufen sich die Anfragen bei der Beratungsstelle von natur&ëmwelt.

Daraufhin wurde das Wespenberater-Netzwerk ins Leben gerufen um die Beratungsstelle bei Wespenfragen zu unterstützen. Hierdurch soll das Verständnis der Bürger für die Wespen erhöht und unnötiges Abtöten von nicht-problematischen Nestern verhindert werden. In vielen Fällen ist das negative Image der Wespen nämlich nicht gerechtfertigt.

Lediglich 2 der 15 in Luxemburg vorkommenden sozialen Wespenarten stellen überhaupt ein Konfliktpotenzial für den Menschen dar. Allgemein sind Wespen sehr nützliche Tiere, sie bestäuben Blüten, jagen Insekten, was sie zu natürlichen Schädlingsbekämpfern macht, und agieren als „Gesundheitspolizei“ der Natur. Außerdem werden zum Abtöten von Wespenestern meist Pyrethroide benutzt. Dies sind breit wirkende und langlebige Pestizide, deren Rückstände auch in einer Studie des LIH und der Uni.lu (2022) in den Haaren, in Luxemburg wohnhafter Kinder, nachgewiesen werden konnten. Ihr Gebrauch sollte möglichst vermieden werden.

Anfragen der Bevölkerung zu Wespen gehen über die Wespenhotline oder direkt über die Naturschutzberatung ein. Dann werden sie nach Regionen an einen Wespenberater weitergeleitet.

Das Beraternetzwerk stellt sich aus Freiwilligen, sowie aus Mitarbeitern von Gemeindeverwaltungen, -syndikaten, Naturparks, des CGDIS und der biologischen Stationen zusammen.

Seit 2017 bietet natur&ëmwelt

Fortbildungskurse zum Thema

Wespenberatung an.

Diese dienen der Sensibilisierung und dem Anwerben neuer Berater für das Netzwerk. In diesen Kursen werden den Teilnehmern zuerst Biologie und Verhalten der sozialen Faltenwespen nähergebracht und anschließend wird ausführlich auf die Betreuungspraxis, Beratung und Lösungsfindung im Umgang mit Wespenestern eingegangen.



WESPENHOTLINE

Tel : 29 04 04 - 344

Email : berodung@naturemwelt.lu

KONTAKT

natur&ëmwelt a.s.b.l.

5, rte de Luxembourg

L-1899 Kockelscheuer

Tel : 29 04 04 - 1

www.naturemwelt.lu



Photos: Pexels / Sören Salvatore - Design: mcpgraphicdesign.com

ËNNERSTÛTZT EIS SENSIBILISIERUNGS-

A BERODUNGSARBECHT



natur&ëmwelt a.s.b.l. · CCPL LU50 1111 0511 3112 0000

Spenden un natur&ëmwelt a.s.b.l. sinn ab engem Montant vun 120 EUR steuerlech ofsetzbar.



Spenden via
payconic:





La pompe à chaleur devient le chauffage de référence pour les nouvelles constructions

Les nouvelles exigences en matière d'efficacité énergétique sont en application depuis le 1^{er} janvier 2023. La pompe à chaleur constitue désormais le système de chauffage de référence lors de l'établissement du passeport énergétique d'une nouvelle construction. Cette adaptation a également une influence sur l'octroi de l'autorisation de construire et donc sur la planification du bâtiment.

L'utilisation d'une pompe à chaleur est l'option la plus efficace pour la décarbonation de la production de la chaleur dans les bâtiments. Elle est déjà le chauffage par défaut dans de nombreuses nouvelles constructions. Depuis le mois de janvier 2023, la pompe à chaleur est le chauffage de référence lors de l'établissement du passeport énergétique pour une nouvelle construction.

Avec la définition légale comme chauffage de référence, seule une pompe à chaleur (ou une autre installation respectant ces valeurs de référence) peut être installée lors de la planification d'une nouvelle construction afin de ne pas dépasser les valeurs nécessaires pour obtenir une autorisation de construire.

La classe énergétique et le bâtiment de référence

Lors du calcul de la classe énergétique d'un bâtiment, afin d'obtenir une autorisation de bâtir pour une nouvelle construction, la classe d'énergie primaire (QP) et la classe d'isolation thermique (qH) de la maison sont évaluées. Ces deux valeurs figurent dans le passeport énergétique et sont déterminées depuis 2017 par la méthode du bâtiment de référence.

Cette méthode consiste à calculer une copie « virtuelle » du bâtiment planifié. Ce bâtiment dit de référence est identique au bâtiment « réel » en termes de forme, d'emplacement et d'orientation. La différence avec le bâtiment réel réside dans le fait que les paramètres

de la copie « virtuelle », également appelés « valeurs de référence », par exemple la valeur U du mur extérieur ou des fenêtres, mais aussi l'installation de chauffage, sont fixés par la loi. Il en résulte donc un « clone » du bâtiment planifié avec les seules valeurs de référence définies. Lors du calcul de la classe d'énergie primaire (QP) et de la classe d'isolation thermique (qH) du bâtiment de référence, on obtient alors la valeur que la nouvelle construction prévue doit atteindre au minimum. Si ces valeurs se situent au-delà des valeurs de référence, c'est-à-dire si la performance énergétique du projet est de classe inférieure, le bâtiment ne reçoit pas d'autorisation de bâtir.

Conseil neutre et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Die Wärmepumpe wird zur Referenzheizung im Neubau

Die neuen Anforderungen an die Energieeffizienz gelten seit dem 1. Januar 2023. Die Wärmepumpe ist nun das Referenz-Heizsystem bei der Erstellung des Energiepasses für einen Neubau. Diese Anpassung hat daher auch einen Einfluss für die Erteilung der Baugenehmigung und beeinflusst somit die Planung des Gebäudes.

Die Nutzung einer Wärmepumpe ist die effizienteste Möglichkeit für die Dekarbonisierung der Wärmeproduktion in Gebäuden. Sie ist bereits heute die standardmäßige Heizung in vielen Neubauten. Im Januar 2023 ist die Wärmepumpe zur Referenzheizung bei der Erstellung des Energiepasses für einen Neubau geworden.

Mit der gesetzlichen Definition als Referenzheizung kann bei der Planung eines Neubaus nur eine Wärmepumpe (oder eine andere Anlage, die diese Referenzwerte einhält) eingebaut werden, damit die Werte, die für eine Baugenehmigung erforderlich sind, nicht überschritten werden.

Die Energieklasse und das Referenzgebäude

Bei der Berechnung der Energieklasse eines Gebäudes, um eine Genehmigung für den Neubau zu erhalten, wird die Primärenergieklasse (QP) und die Wärmeschutzklasse (qH) des Hauses bewertet. Beide Werte stehen im Energiepass und werden seit 2017 mit der Referenzgebäude-Methode ermittelt.

Bei dieser Methode wird eine „virtuelle“ Kopie des geplanten Gebäudes berechnet. Dieses sogenannte Referenzgebäude ist identisch zu dem „realen“ Gebäude in Form, Lage und Ausrichtung. Der Unterschied zum eigentlichen Gebäude besteht darin, dass die Parameter der „virtuellen“ Kopie, auch

Referenzwerte genannt, beispielsweise der U-Wert der Außenwand oder der Fenster aber auch die Heizungsanlage, gesetzlich festgelegt sind. Daraus ergibt sich also ein „Klon“ des geplanten Neubaus nur mit den definierten Referenzwerten. Bei der Berechnung der Primärenergieklasse (QP) und der Wärmeschutzklasse (qH) des Referenzgebäudes ergibt sich dann der Wert den der geplante Neubau minimal erreichen muss. Liegen die Werte über den Referenzwerten, hat das Projekt also eine schlechtere Energieklasse, erhält das Gebäude keine Baugenehmigung.

Neutrale & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



Bitumenreste und Dachpappe

Worauf man achten soll?

Résidus de bitume et carton bitumé

À quoi faut-il faire attention?



Bei der rezenten im Jahr 2022 durchgeführten Restabfall-Analyse wurden nicht unwesentliche Mengen an Bitumenresten und Dachpappe gefunden. Hochgerechnet auf das Gesamtjahr waren das in Luxemburg immerhin knapp 42 to. Diese Produkte gehören aber nicht in den Restabfall, denn diese Produkte sind potentiell gesundheitsschädlich und müssen deshalb mit Vorsicht behandelt werden.

Lors de la dernière analyse des déchets résiduels, qui a été effectuée en 2022, des quantités non négligeables de résidus de bitume et de carton bitumé ont été retrouvés dans les déchets résiduels. Si on extrapole ce chiffre sur l'ensemble de l'année, il s'élève à près de 42 tonnes pour le Luxembourg. Or, ces produits n'ont pas leur place dans les déchets résiduels, car ils peuvent être nocifs pour la santé. Ceux-ci doivent donc être manipulés avec précaution.

Entsorgung und Verwertung Élimination et valorisation

Dachpappe, Bitumenabfälle und ähnliche Produkte über die SuperDrecksKëscht® mobil oder im Ressourcencenter entsorgen !

Verwertung von Roofing/Dachpappe, Bitumenabdichtungsbahnen: Diese gehen zum Empfänger Recyfuel in die Ersatzbrennstoffproduktion für die Zementindustrie. Somit werden diese sinnvoll energetisch verwertet. Die hohen Temperaturen in der Zementindustrie sorgen dafür, dass keine Schadstoffe in die Umwelt gelangen. Entsorgung von Bitumenresten, Schadstoffverpackungen mit Bitumen und teerhaltigen Abfällen: Diese gehen zum Empfänger Indaver und werden dort in einer Hochtemperaturverbrennungsanlage so behandelt, dass keine Schadstoffe freigesetzt werden.

Éliminer le carton bitumé, les déchets de bitume, ainsi que les produits similaires via la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou dans les centres de ressources !

Recyclage de roofing/carton de toiture, membranes d'étanchéité en bitume: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Recyfuel pour la production de combustibles de substitution pour l'industrie du ciment. Ainsi, ils sont valorisés de manière judicieuse sur le plan énergétique. Les températures élevées dans l'industrie du ciment garantissent en outre qu'aucune substance nocive ne soit rejetée dans l'environnement. Elimination des restes de bitume, des emballages nocifs contenant du bitume et des déchets goudronneux: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Indaver où ils sont traités dans une installation d'incinération à haute température de manière à ce qu'aucune substance nocive ne soit libérée.

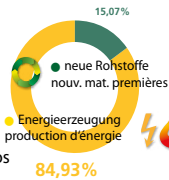
Verwertung von Dachpappe - Valorisation de carton de toiture



Produktempfänger/
Destinataire
www.recyfuel.be



mehr Infos/plus d'infos
produktlexikon.sdk.lu



Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Da nicht auszuschliessen ist, dass die Produkte Teer enthalten, sollen sie mit größter Vorsicht behandelt werden. **Teer** wird im Gegensatz zu Bitumen nicht aus Erdöl gewonnen, sondern aus der Pyrolyse von Steinkohle. Er ist **krebserregend** und hat ein hohes Schadstoffpotential. Teer darf daher seit vielen Jahren nicht mehr verwendet werden. Er kann in älteren Gebäuden noch vorhanden sein, (bsw. als Kleber für Bodenbeläge, Holzimprägnierungen, Abdichtungen oder als teerhaltige Dachpappe). **Teer und Bitumen lassen sich optisch nicht unterscheiden.** Bevor Sie neue Dachpappe verlegen, sollte die alte Dachpappe entfernt und ordnungsgemäss entsorgt werden.

Beim Umgang und Transport sollte der direkte Kontakt mit den Produkten vermieden werden. Für das Verpacken und den Transport sollten Sicherheitsmaßnahmen angewandt werden:

- ✓ Tragen Sie Handschuhe, sowie langärmelige und schutzabweisende Kleidung.
- ✓ Benutzen Sie wenn möglich einen Mundschutz (z.B. FFP2-Maske).
- ✓ Verpacken Sie die Produkte dann in einem dichten Kunstoff sack und beschriften Sie diesen.



Étant donné qu'il n'est pas exclu que les produits contiennent du goudron, il convient de les manipuler avec la plus grande précaution. À la différence du bitume, **le goudron n'est pas produit à partir de pétrole, mais par la pyrolyse du charbon. C'est une substance cancérigène** qui a un fort potentiel polluant. De ce fait, le goudron est donc interdit d'utilisation depuis de nombreuses années. On peut en retrouver dans des bâtiments anciens, comme par exemple sous forme de colle pour les revêtements de sol, les imprégnations de bois, les étanchéités ou le carton bitumé pour les toits. À noter, **qu'il est impossible de distinguer visuellement le goudron du bitume.** Avant de poser un nouveau carton bitumé, il convient d'enlever l'ancien et d'éliminer celui-ci correctement.

Lors de la manipulation et du transport de ces produits, il convient d'éviter tout contact. Il est donc conseillé d'appliquer certaines mesures de sécurité pour l'emballage et le transport :

- ✓ Portez des gants, ainsi que des vêtements à manches longues et résistants aux salissures.
- ✓ Si possible, utilisez un masque (par exemple un masque FFP2).
- ✓ Emballez ensuite les produits dans un sac plastique étanche. Indiquez le contenu sur le sac.



Holzasche

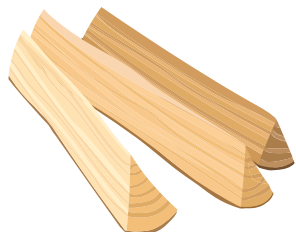
Der richtige Umgang

Cendre de bois

Le bon traitement



Massgeblich für die Entsorgung von Holzasche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzasche ist **kein** typisches Problemprodukt, welches über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden kann. Auch die Ressourcencenter nehmen keine Asche an. Hier kommen autorisierte Entsorger ins Spiel, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzasche anbieten.



Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois. Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage

*des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois **ne fait pas partie** des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDrecksKëscht®. Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également au Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.*

Verwendung von Asche

Utilisation des cendres



Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glasscheibe von Kaminöfen spricht nichts, wenn anschließend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung: Es handelt sich um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial.

Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager, pour le nettoyage des vitres des poêles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises : il s'agit de combustible naturel et non traité.



Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzasche kann mit Schwermetallen (dies sind vor allem Blei, Cadmium und Chrom) belastet sein. Bäume und Sträucher nehmen diese auf und konzentrieren diese. Da Holzasche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. **Fazit:** Man kennt weder die genauen

Mengenanteile der Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzasche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

*Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composter. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb, le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. **En conclusion :** On ne connaît pas les proportions exactes de minéraux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'enrichir la terre du jardin en substances toxiques.*

Information

Informations

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei grösseren Pellet-Heizanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Restabfall nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzasche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Deponierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagsstoff in der Zementindustrie, Zuschlagsstoff im Strassen- und Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont la mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulats dans l'industrie du ciment, les granulats pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblayage dans l'industrie minière.

Entsorgung

Elimination



Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausabfall. Natürlich sollte niemals heisse Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingefüllt werden.

La procédure correcte pour l'éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans la poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.



VIRDRU REAGÉIEREN!

LÉIER GEFOREN ZE EVITÉIEREN A SCHREIF DECH AN EE GRATIS KUER VUM CGDIS AN!

APPRENDS À ÉVITER LES DANGERS ET INSCRIS-TOI POUR UN COURS GRATUIT DU CGDIS!

LERNE GEFAHREN ZU VERMEIDEN UND MELDE DICH FÜR EINEN GRATIS LEHRGANG DES CGDIS AN!

LEARN TO AVOID DANGERS AND SIGN UP FOR A FREE CGDIS COURSE!



CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS



Nach einer längeren Pause sollte man sein eigenes Fahrkönnen nie überschätzen. Daher ist es sinnvoll, gerade die ersten Ausfahrten der Saison langsam angehen zu lassen.

Außerdem ist es wichtig, den generellen Zustand des Motorrads und der Ausstattung zu überprüfen.

DAS MOTORRAD ÜBERPRÜFEN

- ✓ Reifen (Zustand, Profil, Alter, Luftdruck usw.),
- ✓ Bremsen (Belag, Bremsscheiben),
- ✓ Beleuchtung,
- ✓ Ölstand,
- ✓ Kühlflüssigkeit,
- ✓ Batterie,
- ✓ Kette,
- ✓ Helm (Alter, allgemeiner Zustand, Konformität zu Sicherheitsnormen) und Bekleidung.



FAHRVERHALTEN

Besonders am Anfang der Saison sollte man sich zunächst wieder an sein Fahrzeug gewöhnen. Auch andere Verkehrsteilnehmer müssen sich wieder auf Motorräder einstellen. Zudem ist es besonders im Frühling noch möglich, dass Straßen morgens feucht und rutschig sind.

Wie immer gilt es also, Fahrstil und Geschwindigkeit den Umständen anzupassen und vorausschauend und defensiv zu fahren.

Auch bei Gruppenfahrten sollte man stets einen angepassten Sicherheitsabstand einhalten und die Fahrkünste der anderen, möglicherweise unerfahreneren Fahrer berücksichtigen.

Wir wünschen eine gute und sichere Fahrt!



**Im Sinne der Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer
wird die Polizei während der gesamten Saison
gezielte Kontrollen durchführen.**





« 20^e JOURNÉE DES JARDINS OUVERTS » SAMEDI 24 ET DIMANCHE 25 JUIN 2023

Vous cherchez des idées pour aménager votre jardin ? Vous avez toujours rêvé de pouvoir jeter un œil dans les jardins d'autrui ? Les derniers samedi et dimanche de juin, cette occasion vous sera donnée lors de la 20^e journée des jardins ouverts organisée par la Ligue CTF.

VOUS TROUVEREZ LA LISTE DE TOUS LES JARDINS PARTICIPANTS SUR CTF.LU.

De la **commune d'Esch-sur-Sûre**, le **Liewenshaff de Merscheid** (32, Duerfstrooss), ainsi que la **famille Tessy et Jules Turpel de Heiderscheid** (4, Um Maart) et la **famille Edmée et Marco Schank-Bisdorff d'Eschdorf** (6, um Réider) participeront à cette journée portes ouvertes.

- > Le vaste parc aménagé du **Liewenshaff** ouvrira ses portes les **samedi et dimanche 24 et 25 juin** de 10h à 18h.
- > Le **jardin de la famille Schank** sera ouvert au public le **samedi 24 juin de 14h à 18h30 et le dimanche 25 juin de 10h à 18h30**. Ce jardin naturel de 2 hectares comprend des variétés de roses (anciennes), des plantes vivaces, des graminées, un étang naturel, un labyrinthe, une prairie fleurie, de même qu'un potager et une rocaille.
- > Le **jardin de la famille Turpel** sera ouvert au public le **samedi 24 juin de 14h à 18h et le dimanche 25 juin de 10h à 18h30**. Vous y découvrirez entre autres, en plus d'un jardin potager et d'un petit étang naturel, une multitude de roses et de plantes vivaces.

„20. DAG VUN DER OPPENER GAARDEPÄERTCHEN“ SAMSTAG, 24. UND SONNTAG, 25. JUNI 2023

Suchen Sie Ideen für Ihren eigenen Garten? Wollten Sie schon immer mal einen Blick in anderer Leute Gärten werfen? Am letzten Samstag und Sonntag im Juni bietet sich die Gelegenheit am „20. Dag vun der oppener Gaardepäertchen“, organisiert vom CTF.

DIE LISTE ALLER TEILNEHMENDEN GÄRTEN FINDEN SIE AUF CTF.LU

Aus der **Gemeinde Esch-Sauer** nehmen der **Liewenshaff aus Merscheid** (32, Duerfstrooss), die **Familie Tessy und Jules Turpel aus Heiderscheid** (4, Um Maart) und **Familie Edmée und Marco Schank-Bisdorff aus Eschdorf** (6, um Réider) an diesem Tag der offenen Tür teil.

- > Die großzügig angelegte Parkanlage des **Liewenshaff** ist am **Samstag und Sonntag, den 24. und 25. Juni**, jeweils von **10.00 bis 18.00 Uhr** geöffnet.
- > Der **Garten Schank** ist am **Samstag, den 24. Juni, von 14.00 bis 18.30 Uhr, und am Sonntag, den 25. Juni, von 10.00 bis 18.30 Uhr** geöffnet. Der 2 ha große Naturgarten umfasst u. a. (alte) Rosensorten, Stauden, Gräser, Naturteich, Labyrinth, Blumenwiese sowie einen Gemüse- und Steingarten.
- > Der **Garten Turpel** ist am **Samstag, den 24. Juni, von 14.00 bis 18.00 Uhr, und am Sonntag, den 25. Juni, von 10.00 bis 18.00 Uhr** geöffnet. Neben einem Nutzgarten und einem kleinen Naturweiher gibt es u. a. eine Vielfalt an Rosen und Stauden.





a Frantzen

PROGRAMM

JULI BIS DEZEMBER 2023

7,um Maart
L-9157 Heiderscheid
Tel.: 27402780
E-Mail: clubuewersauer@i-a.lu

AROMATHERAPIE FÜR MENSCH UND TIER

Sa. 21.10 14:00-17:00 Auer

Jill Kirsch

Jill Kirsch, zertifizierte Aromaberaterin und Tieraromatologin, bietet in diesem Workshop interessante Einblicke in die Welt der ätherischen Öle und deren Anwendungsmöglichkeiten bei Mensch und Tier.

Präis: 60€ inclusive öl

KRAIDERWANDERUNG MAT DER “DIDDELINGER KRAIDERFRA”

Sa. vun 14:00- 17:00 Auer an

Monique Meyer

Mir gin zesummen an d`Natur Kraider sammeln an Monique erklärt, wéi een di verschidden Kraider notzen kann.

Zesummen wärten mir di gesammelt Kraider verschaffen. Den Datum steht nach net fest, weider Infoen bei Umeldung.

Präis: 35€





a Frantzen

GOLDSCHMIEDEN FÜR ANFÄNGERINNEN

Fr. 15.09. von 19:00– 21:00 Auer
Sa. 16.09. an So. 17.09.
von 10:00– 17:00 Auer

Marion Henné

Sie erhalten die Möglichkeit, Einblicke in die handwerkliche Arbeit und gestalterische Vorgehensweisen des Goldschmieds zu erwerben.

Werkstatteinweisung, Grundkenntnisse und Entwurfsübertragung übermittelt Marion in professioneller Weise.

Eigene Ideen werden besprochen und gemeinsam in einen realisierbaren Entwurf umgesetzt.

Material: Messing, später auch Silber. Silber kann, wenn gewünscht, während des Kurses erworben werden.

Bitte mitbringen: bequeme Arbeitskleidung, Leselampe, Lesebrille, Papier, Bleistift, Werkzeug und Zirkel falls vorhanden.

Preis: 200€



DAS EIGENE BUCH

Më. 15.11.

Më. 22.11.

von 15:00– 17:30 Auer an

von 15:00– 17:30 Auer

Ursula Huppertz- Scheuren

Die Liebe zu Büchern ist etwas Wunderbares, das eigene, gebundene Buch in den Händen zu halten etwas ganz Besonderes.

Jeder kann individuell sein eigenes Buch gestalten, soll es Leporello, eine japanische Bindung, ein Notizbuch, das kleinste Buch der Welt oder ein traditionell, gebundenes Buch sein?

Die Buchdeckel werden wir selbst in verschiedenen Techniken kreieren. Weitere Infos bei Anmeldung.

Preis: 150€



NÄHEN AM VORMITTAG

Do. 28.09., 05.10., 12.10., 19.10., 26.10.,
09.11., 16.11., 23.11., 30.11. an 07.12

von 09:30– 12:00 Uhr

Ursula Huppertz- Scheuren

Ein Grundkurs für Anfänger und Einsteiger.

- > was kann meine Nähmaschine
- > wie kopiere ich einen Schnitt und welcher Stoff passt dazu

**Mitzubringen sind: Nähmaschine,
Stoffe und Schnittmuster (falls
vorhanden), Scheren, Nähseide
und Nähadeln.**

Preis: pro Cours 145€ (plus Material)



a Frantzen

NÄHEN

Mi. 27.09., 04.10., 11.10., 18.10., 25.10.,
08.11., 15.11., 22.11., 29.11. an 06.12.

von 19:00– 21:30 Uhr

Ursula Huppertz- Scheuren

Ein Grundkurs für Anfänger und Einsteiger.

- > was kann meine Nähmaschine
- > wie kopiere ich einen Schnitt und welcher Stoff passt dazu

Dann geht's los mit den ersten kleinen Dingen
(Kissen, Tasche, Fahne, Schürze oder was
jedem dazu einfällt)

**Mitzubringen sind: Nähmaschine, Stoffe und
Schnittmuster (falls vor-handen), Scheren,
Nähseide und Näh-nadeln.**

Preis pro Cours: 145€ (ouni Dozent)



LEEM:

HERBSTDEKORATION

Sa. 19.08.
vun 08:00-12:00 Auer
oder vun 13:00- 17:00 Auer

an Sa. 30.09.
vun 08:00-12:00 Auer oder
vun 13:00- 17:00 Auer

Carine Boentges- Reckinger

De zweedeeligen Cours riicht sech un jidde-
reen, déi kreativ am Leem schaffen wëll.

Den 1. Dag fertigen mir Figuren, déi méi spët
wär-ten gebrannt gin.

Den 2. Dag stellen mir d'Wierker färdeg an
glaséieren sie.

Präis: 70€ Material inclus



LEEM FIR JIDDEREEN

Sa. 13:00- 17:00 Auer

Carine Boentges- Reckinger

An dësem Cours könnt dir ärer Fantasie
freie Loaf loossen, Carine hëlleft iech bei der
Realiséierung vun ären Projeen, sif et Skulp-
tur, Behälter oder Deko fir de Gaart - alles as
méiglech!

Virkenntnisser an Praxis am Schaffen mat
Leem as Viraussetzung.

Den Datum steht nach net fest, weider Infoen
bei der Umeldung.

Präis: 60€ (ouni Material)

Präis: 80€ (mat Material)





a Frantzen

HEISCHTER MAART

Den 30. Juli 2023 as den traditionellen
Heischer Maart, mam Motto:

„Kiirmes wéi fréier“

Am Kenschthaus gët de Wee vun der Woll
gewisen: vum wä-schen, iwwert kardéieren, ...



...spannen an wiewen!

Petzien an Bijouen gin wéi fréier
vun Hand gemeet.

An Villes méi.

Kommt luussen!





TENNIS SOLUTION
COACHING · EQUIPMENT · EVENTS

3, Am Paesch
9135 Schieren, Luxemburg
+352 691 860 408
info@tennis-solution.com

www.tennis-solution.com

TENNIS Camps 2023

5-Tage-Tennis-Sommer-Camps

Für Anfänger bis Turnierspieler

CAMP 1: 17.07.-21.07.2023



TC HEIDERSCHIED

CAMP 2: 24.07.-28.07.2023



TC NORDSTAD

CAMP 3: 21.08.-25.08.2023



TC MERSCH

CAMP 4: 28.08.-01.09.2023



TC NORDSTAD

- > Montag bis Freitag von 09:00-16:30 Uhr
- > Teilnahmegebühr: 330€ (50% bei Anmeldung)
- > Anmeldung bis 14 Tage vor Camp-Beginn

Anmeldung:
tenniscamp@tennis-solution.com

Anmeldedaten

- > Name
- > Camp-Datum
- > Geburtsdatum (ab 4 Jahren)
- > Spielstärke
- > T-Shirtgröße

Trainerteam

Das Trainerteam für die Tennis Camps 2023 besteht aus lizenzierten Trainern und Diplom-Sportlehrer.

Leistungen

- > Montag bis Freitag 09:00-16:30 Uhr
- > Intensives, individuell angepasstes Tennistraining
- > Koordinations- und Konditionstraining
- > Sportspiele
- > Mittagessen, Wasser, Obst
- > T-Shirt für alle Teilnehmer
- > Grillabend mit Zeltübernachtung und Frühstück
- > Abschlussturnier mit Preisen

Trainingsinhalte

- > Kleinfeld- und Midfeldtennis
- > Elementares Taktiktraining
- > Aufschlag- und Returntraining
- > Verbesserung der Grund- und Spezialschläge
- > Matchtraining





Mëttesdësch

an der Gemeng Stausee

an Esch/Sauer

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëttteg iessen? Da mëllt
iech un fir eise Mëttesdësch. *Eng Initiativ vun ärer Gemeng
an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.*

Juli 2023

Dastig, 04 Juli	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sauer
Donneschdig, 06 Juli	Restaurant Sheila Harlange
Dastig, den 11 Juli	Restaurant Hôtel Pommerloch
Donneschdig, den 13 Juli	Restaurant St Fiacre Buurschent
Dasdig, den 18 Juli	Camping Bissen Heischtergronn
Donneschdig, den 20 Juli	Restaurant Carême Pommerloch
Dasdig, den 25 Juli	Restaurant Vieux Moulin Buurschent
Donneschdig, den 27 Juli	Restaurant Schumann Nothum

August 2023

Dienstag, den 01 August	Restaurant Hôtel Pommerloch
Donnerstag, den 03 August	Restaurant Sheila Harlange
Dienstag, den 08 August	Restaurant Peiffer Ënsber
Donnerstag, den 10 August	Restaurant St Fiacre Buurschent
Dienstag, den 15 August	Keen Mëttesdësch
Donnerstag, den 17 August	Restaurant Vieux Moulin Buurschent
Dienstag, den 22 August	Restaurant Camping Heischtergronn
Donnerstag, den 24 August	Restaurant Schumann Nothum
Dienstag, den 29 August	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sauer
Donnerstag, den 31 August	Restaurant Deeler Bistro Dol



September 2023

Dasdig, den 05 September	Camping Bissen Heischtergronn
Donneschdig, den 07 September	Restaurant Pommerloch
Dasdig, den 12 September	Restaurant Peiffer Ënsber
Donneschdig, den 14 September	Restaurant Schumann's Eck Nothum
Dasdig, den 19 September	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch-Sauer
Donneschdig, den 21 September	Restaurant St Fiacre Buurscheid
Dasdig, den 26 September	Restaurant Pommerloch
Donneschdig den 28 September	Restaurant Fuusekaul Heischent

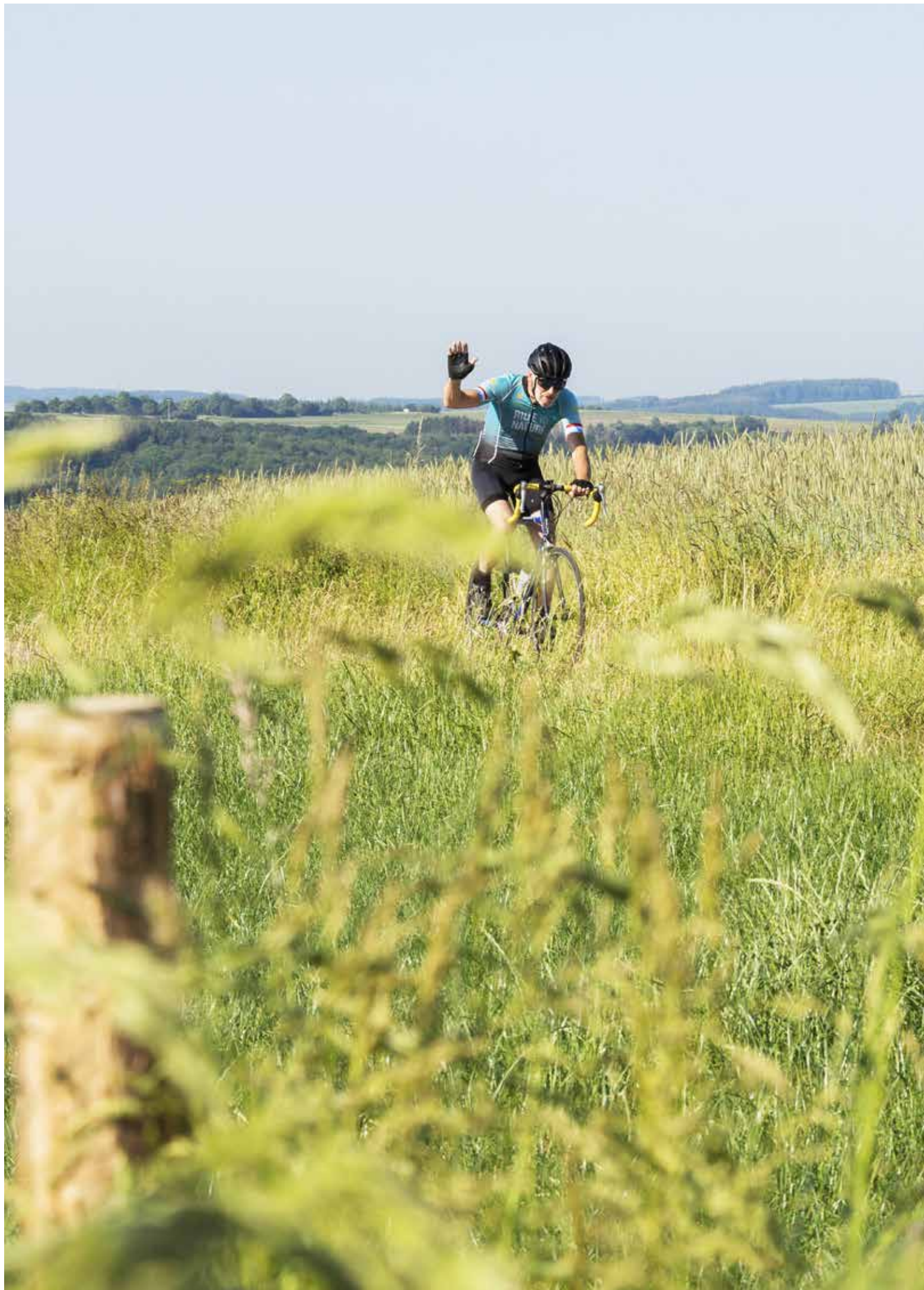
Oktober 2023

Dasdig, den 03 Oktober	Restaurant Camping Heischtergronn
Donnesdig, den 05 Oktober	Restaurant Sheila Harel
Dasdig, den 10 Oktober	Restaurant Hotel de la Sûre Esch-Sauer
Donnesdig, den 12 Oktober	Restaurant St Fiacre Buurschent
Dasdig, den 17 Oktober	Restaurant Pommerloch
Donnesdig, den 19 Oktober	Deeler Bistro Dahl
Dasdig, den 24 Oktober	Restaurant Carême Knauf
Donnesdig, den 26 Oktober	Restaurant Schuman Noutem
Dasdig, den 31 Oktober	Restaurant Peiffer Ënsber

Reservéiert den Dag virdru bis
spéitstens 12.00 um 402080 7622
Merci!

Betreit Wunnen Doheem

T. 4020807622 | betreitwunnendoheem@shd.lu
| www.shd.lu





CALENDRIER DES MANIFESTATIONS MANIFESTATIONSKALENNER

Är Manifestatiounen
am «Bléck» oder op
einem Site :
bleck@esch-sur-sure.lu

01/07/2023	Nuit des légendes
09/07/2023	Celsus-Feier am Heischtergronn
16/07/2023	Course des garçons zu Esch-Sauer
30/07/2023	Heischter Maart
05/08/2023	Hobby-Nuetsmaat
06/08/2023	Kiermes zu Heischent
10–19/08/2023	Vollekstheater am Fräien „tëschtzwee“
15/08/2023	Sakramentprëssioun zu Toodler

15/08/2023	Liichtprëssioun zu Esch-Sauer
20/08/2023	Kiermes zu Ensber
27/08/2023	Kiermes zu Eschdurf
10/09/2023	Kiermes zu Esch-Sauer
24/09/2023	Kiermes am Heischtergronn
01/10/2023	Kiermes zu Mëtscheid

WANTED

Rédigez un article dans le Bleck, intéressés ?
Voulez-vous ...

- ... communiquer une activité de votre club
- ... informer vos concitoyens sur un service
- ... documenter la vie d'un des villages de la
Commune dans le Bléck

Alors envoyez vos textes et photos éventuelles,
dans des documents séparés et dans une
proposition de mise en page possible à l'adresse :
bleck@esch-sur-sure.lu

Si vous disposez de photos ou documents anciens
intéressants à publier dans le bulletin communal,
alors vous pouvez nous contacter au numéro
621 298 700.

Délai pour la clôture de la prochaine
édition : 24/08/2023
06/09/2023 pour les photos

Wëllt dir am Bléck,
iwwert ...

- ... eng Veräinsaktivitéit berichten,
- ... är Matbierger iwwert ee Service informéieren,
- ... d'Liewen an eisen Dierfer dokumentéieren

da mailt déi entspreichend Texter a Fotoen, am
beschten als getrennten Dokumenter an enger
Propose zum méigleche Layout, op folgend
Adress : bleck@esch-sur-sure.lu

Wann Dir aal Fotoen oder Dokumenter huet, déi
ët sech géif lounen am Bléck ze publizéieren, da
mellt Iech w.e.g. um Telefonsnummer 621 298 700.

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab
ass den 24/08/2023
06/09/2023 fir Fotoen

INFOS UTILES

NËTZLECH INFORMATIONEN

ADMINISTRATION COMMUNALE

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf
Tél : 83 91 12 - 1 / Fax : 83 91 12 - 25

SECRÉTARIAT secretariat@esch-sur-sure.lu

- ✓ **Luc Leyder**
> luc.leyder@esch-sur-sure.lu
- ✓ **Carole Kirsch**
Tél : 83 91 12 - 32 > carole.kirsch@esch-sur-sure.lu
- ✓ **Katerina Dukovski**
ressources humaines & enseignement
Tél : 83 91 12 - 26 > katerina.dukovski@esch-sur-sure.lu
- ✓ **Sonja Gira**
Tél : 83 91 12 - 31 > sonja.gira@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

RECETTE recette@esch-sur-sure.lu

- ✓ **Diane Kler**
Tél : 83 91 12 - 27 > diane.kler@esch-sur-sure.lu
- Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv
Vendredi : 08h00-11h30

POPULATION / ETAT CIVIL

population@esch-sur-sure.lu

- ✓ **Raoul Disteldorf**
Tél : 83 91 12 - 23 > raoul.disteldorf@esch-sur-sure.lu
- Lundi : 08h00-11h30 13h00-18h30
Mardi à jeudi : 08h00-11h30 13h00-16h30
Vendredi : 08h00-11h30

SERVICE TECHNIQUE

Administration : > technique@esch-sur-sure.lu

- ✓ **Germain Mathay**, Direction du Service Technique
Tél : 83 91 12 - 41 > germain.mathay@esch-sur-sure.lu
 - ✓ **Frank Kaufmann**, Service Autorisations de bâtir
Tél : 83 91 12 - 30 > frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu
 - ✓ **Romaine Kessler**, Secrétariat du Service Technique
Tél : 83 91 12 - 34 > romaine.kessler@esch-sur-sure.lu
- Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv
Vendredi : 08h00-11h30

ATELIER HEIDERSCHIED

1, am Clemensbongert
L-9158 Heiderscheid
service.regie@esch-sur-sure.lu

- ✓ **Agustin Martinez**, Chef de service
Tél : 83 91 12 - 35
> agustin.martinez@esch-sur-sure.lu
- ✓ **Angelo Cardoso**, Chef-ouvrier
Tél : 83 91 12 - 45 > angelo.cardoso@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : sur rdv

Vendredi : 08h00 à 11h30 sur rdv

- ✓ **Ruben Teixeira**, Chef-ouvrier
> ruben.teixeira@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 40
Fax : 83 91 12 - 44

Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture

Tél : 621 24 52 89

NOS RÉSEAUX DE COMMUNICATION :



facebook.com/esch.sur.sure



[sms2citizen](https://sms2citizen.lu)



[signalez-le](https://signalez-le.lu)



www.esch-sur-sure.lu

ENSEIGNEMENT ET MAISON RELAIS

ECOLE FONDAMENTALE À HEIDERSCHIED

Schoulstrooss L-9157 Heiderscheid

Tél : 83 96 26 / Fax : 83 96 06

Education précoce : 26 88 99 10

www.schoul-heischent.lu

- ✓ **Fabienne Reuland**, présidente du comité d'école
Tél : 691 70 45 72
- ✓ **Mortha Grosbusch**, présidente adjointe
Tél : 691 87 82 01

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA) KANNERSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 95 03 / Fax : 26 88 97 27

> kannerstuff@esch-sur-sure.lu

www.kannerstuff.com

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :

Lundi à vendredi : 06h15-19h15

Direction :

- ✓ **Auréli Binsfeld**, chargée de direction ff
> aurelie.binsfeld@esch-sur-sure.lu

Secrétariat

- ✓ **Annick Koeune**, agente administrative
> annick.koeune@esch-sur-sure.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à mardi : 08h00-12h00

Mercredi à vendredi : 08h00-12h00 et 14h15 - 16h00

KRABELSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 90 28 / Fax : 26 88 97 28

> krabbels@pt.lu

ECOLE FONDAMENTALE À KOETSCHETTE

Centre scolaire et sportif de Koetschette

1, rue de la Paix L-8821 Koetschette

Tél. conférence : 23 64 19 53 / Fax : 23 64 94 39

www.schoul-kietscht.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

- ✓ **Alain Toussaint** Chef de Centre Ale Bësch et Esch-sur-Sûre
15, Quatre Vents L-9150 Eschdorf
Tél : 497 71 55 276
> alain.toussaint@cgdis.lu
- ✓ **René Braun** Chef Adjoint
30, op der Heelt L-9151 Eschdorf
Tél : 497 71 55 277
> rene.braun@cgdis.lu



www.esch-sur-sure.lu